

547

28 - sept. - 1950 ✓

OCT 6 1950

Vol. IV Núm. 93

# SEMANA de Manila - 30ctvos

*revista ilustrada hispano-filipina*

¡Batanes, la frente de Filipinas!

por

Marcos P. Malupa

—oOo—

EL CISNE

(Poesía)

por

VICENTE DE JESÚS

—oOo—

Noche de mi corazón

(Cuento)

por

JUAN DE LUZ

—oOo—

SEMANA  
gráfico informativa

(nueva sección)

—oOo—

Santa Teresita  
y el comunismo

por

Joaquin J. Lim



Transportando cabillas

## "Messageries Maritimes"

"FELIX ROUSSEL" Llegará a Manila el 23 de Octubre de Marsella y saldrá de Manila el 24 de Octubre para Marsella.

—oOo—

"LA MARSEILLAISE" Llegará a Manila el 6 de Noviembre y saldrá el mismo día para Hongkong, Yokohama, Kobe, Hongkong y Manila.

—oOo—

"LA MARSEILLAISE" Llegará a Manila el 21 de Noviembre y saldrá el mismo día para Marsella.

## EVERETT STEAMSHIP CORPORATION

(Agentes en Filipinas)

223 Dasmariñas, Manila

TEL. 2-98-46.

### USE EL TRADICIONAL SERVICIO ELIZALDE...

#### VÍA

- MS "MAYON"—Sale para Iloilo y Pulupandan, cada domingo, 8:30 a.m.
- MS "BOWLINE KNOT"—Sale para Cebú, Mari-bojoc, Zamboanga, Cotabato y Davao—30 de septiembre.
- MS "VIZCAYA"—Sale para Iloilo y Estancia, cada jueves.
- MS "BAZTAN"—Sale para Cebú y Cagayán de Misamis cada martes.
- MS "LANAO"—Sale para Pulupandan cada jueves.
- MS "BISAYAS"—Sale para Iloilo, Pulupandan y Estancia, cada martes.
- MS "SORSOGÓN"—Sale para Bulan, Legazpi, Virac y Tabaco; 3 de octubre
- MS "VENUS" ) Salen para Cebú, Dumaguete,  
MS "ELCANO")—Dipolog, Zamboanga, Jolo,  
( Alternando ) Cotabato and Pagadian cada miércoles.

Todas las salidas desde el Pier 6, North Harbor.  
Soliciten fletes y pasaje en

## Manila Steamship Co., Inc.



Elizalde Bldg.

Muelle de la Industria

Tel. 2-69-31

# EL LIBRO DEL AÑO

¡YA SE HA PUESTO A LA VENTA!

LA COLECCIÓN DE POESÍAS SELECTAS DEL

EGREGIO POETA FILIPINO

## CECILIO APÓSTOL

titulada

## Pentélicas

- \* Edición cuidadosamente corregida.
- \* Incluye composiciones no insertas en la primera edición.
- \* Esmerada encuadernación en tela imitación piel.
- \* Titulares de la cubierta en oro.
- \* Viñetas en tinta encarnada.
- \* Papel de la mejor calidad.
- \* Presentación artística.
- \* Ejemplares numerados del 1 al 500.
- \* Precio para los que no se suscribieron.

SIETE PESOS (₱7.00)

Pedidos a

## SEMANA

Azcárraga 2109

Manila

Tel. 3-31-37

# SEMANA

DIRECTOR:  
MANUEL LÓPEZ FLORES

Redacción y Administración

AZCÁRAGA 2109  
M A N I L A  
T E L.: 3 - 31 - 37

(Registrada como correspondencia de segunda clase, en las Oficinas de Correos de Manila, el 13 de enero de 1949).

REVISTA ILUSTRADA HISPANO FILIPINA

PUBLICADA CADA JUEVES POR LA



NÚMEROS ATRASADOS 50 CTVOS.

Precios de suscripción anual.  
Pago adelantado:

Manila . . . . . ₱14.00  
Provincias . . . . . ₱16.00

Estados Unidos y Posesiones.

Unión Pan Americana y  
Canadá. \$12

España y Posesiones.  
160 pesetas.

Portugal y Posesiones.  
160 escudos.

Francia y Posesiones.  
1.600 francos

Italia. 4.500 liras.

Inglaterra y Posesiones.  
2.6.0 libras.

## Con bombo y platillos



¡GUERRA DE NERVIOS!

# EDITORIAL

## LABOR HISPANISTA POR HACER

Acercándose la celebración del primer Congreso Nacional de los Hispanistas de Filipinas, estimamos oportuno invitar la atención de los mismos hacia un asunto que, si no cabría bajo ninguno de los propósitos específicos de dicha asamblea, encaja, a nuestro parecer, en el fin general y esencial del movimiento hispanista en Filipinas, puesto que éste, aquí, no puede menos de ser una mirada atenta al pasado histórico de la nación filipina. Nos referimos a la necesidad de hacer algo encaminado a conservar y aprovechar los viejos archivos pertenecientes al tricentenario período del régimen español en las Islas.

Es de justicia que recordemos que hace ya diez años, un intelectual español, don Benito Pabón, escribió una serie de artículos en los que expuso el estado en que había hallado dichos archivos y las razones que había para que, tanto filipinos como españoles y americanos, hicieran algo con el fin de evitar su más rápido deterioro inexorable.

De los dos archivos más notables y valiosos que mencionaba, uno ha desaparecido ya irremediadamente, si no estamos mal informados; y es el de la antigua "Real Audiencia y Chancillería de Manila" que fue destruido con todos los demás documentos del Tribunal Supremo de Filipinas, cuando Intramuros quedó convertido en ruinas y escombros por el fuego y la acción de la formidable artillería norteamericana durante la reconquista o liberación de Manila. Sólo quedan, pues, los documentos que correspondieron al "Superior Gobierno y Capitanía General de Filipinas" y se conservan en la División de Archivos de la Biblioteca Nacional. Por razones obvias, agravadas por la guerra pasada, su estado actual indudablemente no podrá ser menos lamentable que hace una década. Los mismos elementos destructores, el anay, la humedad, el polvo, siguen presentes además de la escasez de personal idóneo y local adecuado.

En ese archivo existen muchos documentos de los que no existe copia alguna de manera que su destrucción produciría la desaparición completa e irremediable de los datos históricos valiosos que contienen. Y esos documentos guardan no sólo una parte de la historia de España sino también del pueblo filipino, de modo que filipinos y españoles deben tener interés común de conservarlos. A la vista de

estos archivos, decía el referido intelectual español, que tuvo la impresión de que el "paso" de España por estas Islas se estaba borrando, sin ningún esfuerzo para impedirlo; y que si un día, en el futuro, los filipinos, en un reaccionar de los espíritus quisieran entrar a escudriñar en su pasado, se encontrarían que, a causa de ese dormitar de la generación presente, la polilla, aliada con el tiempo y con otros agentes destructores, les había arrebatado su historia.

Tal es el problema que se podría resolver ahora, si no por-completo, en gran parte. Nos permitimos por esto recomendar al próximo Congreso de Hispanistas que le dedique algún rato de sus tareas para lograr esa necesaria solución por amor a la cultura, por amor a la historia y en aras también de la fraternidad hispano-filipina.

Pensamos que el ambiente es propicio para intentar con muchas probabilidades de buen éxito, resolver el problema. Lo primero que podría hacerse sería tomar copias fotostáticas de los documentos que se hallen en estado más avanzado de deterioro que hace imposible manejarlos dos veces sin que se deshagan. Luego, obtener los servicios de un experimentado archivero de esta clase de documentos, mientras uno o más filipinos, de los pensionados por España, se preparan allí para esta labor delicada e importante. Más tarde, si es que no puede hacerse al mismo tiempo o más pronto, se ejecutarán los otros medios que servirían para el debido aprovechamiento de estas fuentes históricas, en beneficio de la cultura.

Creemos que este asunto, como dijimos antes, tiene íntima relación con el movimiento hispanista y bien merece la atención de los intelectuales de Filipinas. Su estudio y solución requiere el concurso de españoles filipinos, y la tarea sería indudablemente una ocasión para fomentar más estrechas relaciones culturales entre ambos pueblos y con resultados prácticos y evidentes.

Porque pensamos que se trata realmente de una iniciativa patriótica, tanto para los filipinos como para los españoles, hemos querido hacer que resuene sin atender de quien provino, máxime habiendo ya transcurrido diez años en cuyo transcurso han ido volviendo los sentimientos a su cauce normal de paz y fraternidad.

# Santa Teresita y el comunismo

¿Por qué no?

por Joaquín J. Lim

Se nos avecina la simpática y por demás fervorosa fiesta de la encantadora Florecita del Carmelo, Santa Teresita del Niño Jesús, aquella misma Santa que prometió, después de su muerte, hacer caer LLUVIAS DE ROSAS sobre la tierra, puesto que ella constituiría su cielo haciendo bien a la tierra; el día 3 de Octubre nos hallará postrados de hinojos ante la bendita imagen de la que fué VÍCTIMA DEL AMOR MISERICORDIOSO DE DIOS suplicándola nos enseñe la PEQUEÑA SENDA de la INFANCIA ESPIRITUAL de las almas santas y de los corazones bañados en felicidad.

Claro está que la pluma escribe de lo que más abunda el corazón, de las perentorias necesidades que más nos urge remediar; ahora al considerar las potentes misericordias de Dios por medio de Santa Teresita, no puede uno menos de acordarse de las cada día más apremiantes asechanzas del Comunismo... ¿Por qué pues, no pergeñar estas líneas enfocándolas hacia el objetivo de entusiasmar a nuestros cultos leyentes a que combatan el Comunismo que amenaza arruinar a nuestro Pueblo, por medio de Santa Teresita del Niño Jesús.

El perímetro de nuestras devociones, especialmente de todas nuestras plegarias en estos días de la Novena de la Florecita no solamente ha de incluir las gracias personales, ni siquiera los favores del hogar, la santificación de las familias, sino también ha de ensancharse más haciéndolo extensivo a nuestras comuni-

dades, a Filipinas en particular y al mundo en general. El poder de intercesión de los santos no se limita solamente a estas o aquellas personas y en sentido afirmativo o solamente en su lado positivo, sino también se extiende a pueblos enteros y alcanzando la parte así positiva, dándoles lo que ellos necesitan, como el sentido ne-

gativo o preventivo alejándoles de inminentes peligros tanto espirituales como sociales aun materiales y económicos. "Es imposible, decía aquella oculta MARTIR DEL AMOR que Dios no me conceda lo que le pido, a no ser que El mismo quiera hacerlo, que es ganar las almas con amor y por su amor".

*El Comunismo no es causa perdida*

Están ciertamente en un miserable desengaño cuanto creen que el Comunismo en Filipinas con su innegable infiltración en los grupos disidentes y honda raigambre en el corazón de los Hukks, es una eventualidad fatalista... es como una "cierta predeterminación física" que dirían algunos filósofos doctrinalmente emparentados con los epicúreos y de los fatalistas desgraciados: irremediable!

Nosotros en cambio somos de la firme convicción de que no hay ningún mal en el mundo que, con la auencia de Dios, no se pueda remediar, puesto que como dijo el Arcángel a la Virgen "A Dios nada es imposible" (S. Lucas 1,37). El punto cardinal, como se ve, está en que Dios lo quiera hacer, y como quiera que Dios siempre se complace con dis-

*(Pasa a la pág. 9)*

## Academia Cervantes

SE ENSEÑA:

Elementos de Gramática española

Gramática española intermedia y superior

Literatura española, filipina y americana

*(Conducentes al título de maestro en español)*

Taquigrafía (española)

Para más pormenores escribir o ver al

DECANO

R. Hidalgo 1089

Manila.

### AVISO IMPORTANTE

Advertimos al público de Bacólod y Silay que varios individuos o uno solo tomando los nombres de Nick Rosales, Epifanio Baja, Julian Medina y Juan Medina, se han dedicado a realizar estafas al cobrar indebidamente suscripciones en nombre de la Revista ilustrada SEMANA.

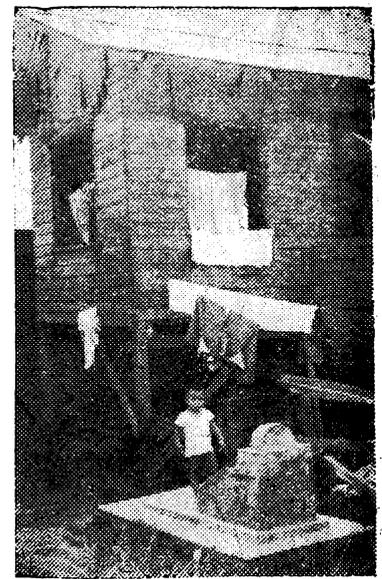
Lamentamos profundamente, a parte el perjuicio material que a personas de buena fe causen estos desahamprensivos, el daño moral que recibe el buen nombre y la seriedad de esta revista con tales hechos, pero son tantas las personas engañadas que no podemos hacernos responsables.

Las autoridades competentes tienen ya noticia de tales delitos, siguiéndoseles procedimiento judicial.

SEMANA no se hará responsable más que de las suscripciones que se le remitan directamente a Azcárraga 2109, Manila.

# ¡Los vivos pobres se arriman a los pobres muertos...!

orilla de los infectos esteros, dentro de cajas de cartón cubiertas de lona vieja; entre ruinas, allí donde una choza improvisada guña un ojo sucio desde el cuarto piso de un "rascacielos" destruido por el japonés; en campos abandonados, a merced de la ley que quiere echarles porque el propietario quiere construir un edificio — ¿Lo necesita? ¿No lo necesita? Bah, eso es inmaterial puesto que el terreno es suyo y no quiere que lo ocupe ese grupo de menesterosos "colados", él, desgarrado, ella con el *patadiong* y los suecos



*Este pobre ha sido más modesto, pues ha construido su "barongbarong" detrás de una tumba pobre... ¡Que al menos nos consolemos mutuamente! habrá dicho con su rara filosofía de perseguido por la mala suerte...*

es el hogar, ese nido donde reunirse cada día, que llenen las carcajadas de la chiquillería, que despierte cada mañana bajo unos rayitos de sol o que se agazape mimosamente bajo la abrupta rociada de la lluvia... Hogar: estuche de cositas misceláneas, los *tampipis*, la mesita "perniquebrada", los banquillos, el *batalan*



*En el cementerio chino un pobre con imaginación, ha construido este "hogar" a la vera de un regular mausoleo. ¡Al menos si vive pobre le cobija la sombra de un muerto rico!*

¡al lado de los muertos! Extraña filosofía la del pobre que ha padecido todas las crueles persecuciones del rico sin entrañas y piensa que los muertos se han dejado todo en el mundo y ya no son egoístas y por eso van a dejarles vivir a su lado en paz.

¡Porque creerlo o no, en el cementerio chino de Manila, al lado de los panteones, a la vera de los muertos, los vivos pobres han construido sus hogares!... —RSR.

—Tengo miedo del viaje del señor. Puede haber un descarrilamiento y sucederle algo mortal.

—No tenga miedo, señora. Le he sacado billete de ida y vuelta.

De lo que no me pago, sordo me hago.

con la gloria de sus ollas y sus *kalanes* y sus *tabos*... *sampayans*, el caballito de caña abandonado al pie de la escalera por el mayorcito, la muñequita de trapo sucio... Hogar pobre, hogar bueno, hogar mejor que el palacio más suntuoso de las Mil y Una Noches...

¡Pues bien, en Manila millares y millares de filipinos no tienen hogar! Viven a la y su eterno lavar de harapos y los chiquillos, esqueletos "apanzados" por la lombriz, sucios, bulliciosos, descarados por la ignorancia, insolentes por la necesidad...

En Manila faltan albergues y como hay en todo ser humano un anhelo innato de tener hogar lo busca allí donde el egoísmo humano no se lo impide... Y lo ha encontrado:

Enseñanza Privada de Castellano

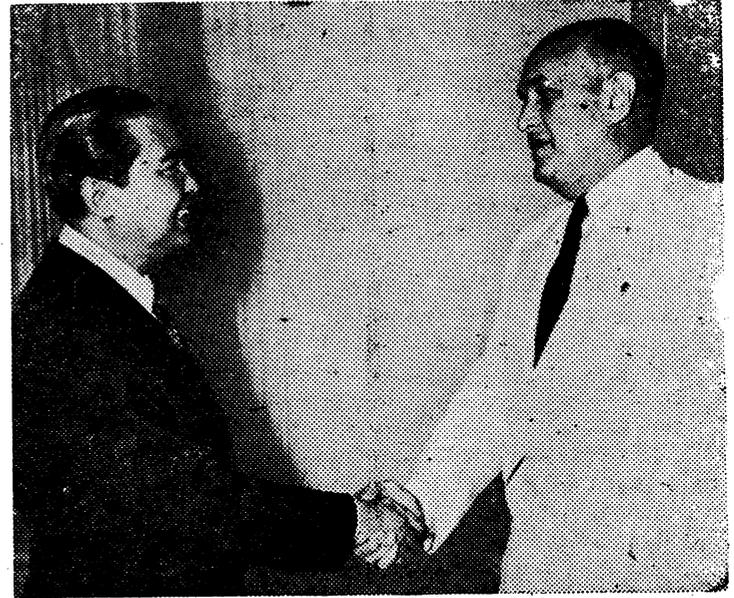
FRANCÉS

Consulte o acuda a la

dirección: 215. Sandejas  
PASAY CITY  
Teléfono: 3-37-C1  
Local — 20

sajado el Ilmo. Sr. don Pedro López García, cónsul de España que marcha a fin de mes para Melbourne, Australia, a donde ha sido trasladado.

El acto fue una genuina demostración de aprecio hacia el excelente amigo y rendido admirador del movimiento hispanista en Filipinas.



El exsecretario de defensa nacional de los Estados Unidos aceptó recientemente con gratitud (véase la foto) la oferta de Tailandia de enviar inmediatamente a Corea cuatro mil soldados para combatir a los comunistas coreanos. Hasta la fecha, sin embargo, los thailandeses aun no han pisado Corea. (USIS)



"UNA RARÍSIMA PALOMA" (Caricatura publicada en el New Orleans Times-Picayune y que representa la mano de Rusia, con guantelete en la que descansa una "paloma de la paz" con la inscripción "El mayor presupuesto militar del mundo, \$19,850,000,000, obliga al mundo a armarse").—(USIS).

entre los dos puede significar posesión...

—Yo soy tuya, Bert...

—Y yo tuyo, Doll...

—Eso es posesión más perfecta que el silencio... Porque también tenemos otros bienes como ese... la pena... las angustias de vivir entre las sombras... el delito haciéndonos guiños malos desde cada encrucijada en estos paseos que serían via crucis sin nuestro amor...

—Te arrepientes...

—Nunca...

—Pero desiertas...

—Porque te quiero, Bert...

—Extraño amor el tuyo hecho de desfallecimientos... Amor que empuña daga y hiera al que dice su predilecto...

—Por tí, por tí.

—Y por tí misma. Te agobian las sombras, te oprime la mirada del mundo, te avergüenza mi presencia a tu lado... Quieres vivir y tienes razón porque tienes derecho a la vida...

—Y tú y los tuyos...

—Si, tienes derecho a la vida y a la felicidad... Qué chabacano es el amor en boca de un hombre viejo...

—Yo te quiero... hoy más que nunca porque te veo sufrir y te veo vacilar...

—El desamor siempre es fuerte en la despedida...

—El amor lo es más si se hace por amor... Bert, te quiero demasiado para pensar en mí y dejarte a tí ir hacia la cima del brazo de la felicidad... ficticia.

—De tu brazo, sí. A la cima, sí. Sin tu brazo ni a la gloria ni a mi salvación...

La blasfemia prendió una lágrima en sus ojos. Sentí entre los míos desclavijarse sus dedos...

Se fué, una sombra más entre las sombras. Yo quedé, también una sombra entre las sombras, allí donde el empedrado de la calleja se abraza al césped con furia de posesión...

—OO—

## CORDIAL ACTO DE DESPEDIA AL CONSUL GARCÍA LÓPEZ

Una simpático acto de despedida se dió en la noche del martes en los salones del restaurante Carbungco, en el que el anfitrión fué la Peña Hispano Filipina y el aga-

Nos encontramos al final de la calleja, allí donde el empedrado llega al césped y se pierde en él, en un ansia infinita de posesión y entrega.

Dolly llegó antes que yo. Y su sonrisa triste me dirigió un reproche.

Era la última tarde. ¡La última! ¿Comprendeis lo que ello quiere decir? ¿Os dais perfecta cuenta de la sima que se abre en esos dos vocablos y que parece precipitarlo todo al desquiciamiento moral sin horizontes?

Nos cogimos de la mano y nos internamos en las sombras. Sombras que cerraron los ojos a nuestro paso, sombras amigas y cómplices mudos de toda la gloria de nuestro cariño...

—Temía que llegase este momento. No, no me digas nada, me harías llorar y no quiero...

Su voz se quebraba como el murmullo de la brisa a través de los anahaws del malecón...

Su fortaleza venció a la mía. Mis dedos desfallecieron entre los suyos perfilados como tallos absurdos de una flor absurda.

—Yo tampoco quisiera que nos hablásemos, Doll... Sigamos así, en silencio, nuestro silencio, ¡nuestro! ¿lo oyes? nuestro, lo único que



Olivia de Havilland, la encantadora estrella del cinema norteamericano considerada por el club de periodistas mujeres de los Estados Unidos la mejor actriz de 1950. (USIS)

on la gratitud de español adecuado, por vuestra labor hispana y con la fraternidad de un año a un filipino:

le lleva hasta la Peña Hispano-filipina el influjo que en mi corazón dejaron las palabras cálidas de amor, que un compatriot vuestro, y nuestro por hispano, zarza hace unos días al éter por ondas de la Radio Nacional de paña, y que llegaran a los hogares españoles para ser recibidas con amor, en éstos, en esa hora de melodía en que tantos problemas millares se debaten en torno a mesa, como tradicional costumbre española. Mas callaron de repente las voces que hablaban en torno a la mesa, ¡Filipinas, la hipredilecta y más querida por hallarse más lejana, estaba hablando. Y a todos los corazones españoles, que aquella hora estaban escuchando la radio, les llegaba la voz de aquel filipino que les hablaba de la necesidad de mantener el castellano, y de los muchos obstáculos que surgían para la defensa de la ley del Presidente. Quirino fortalece la permanencia del idioma Cervantino en suelo filipino; satisfaciendo con ello a tantos filipinos que sentían el deseo de poder saber el idioma de sus antecesores. Para ello iban y van los filipinos de las provincias hasta la bella capital de Manila.—nos seguía haciendo la voz filipina, que estaba hablando para todas las emisoras nacionales y por consiguiente para toda la nación—El beneficio en favor de los filipinos prestado por todas las organizaciones privadas hispanicas era inmenso.

Antes que el hermano filipino quien estaba escuchando hablara—como a continuación lo haría—de la Peña Hispano-filipina cuya campaña prohispanica ya conocia por recibir, por inmerecida atención, de Don Bienvenido de la Paz—a quien quiero transmitir la reiteración de mi gratitud—“La Voz de Manila”, ya pensé yo en vuestra organización cuyo nombre mencionó, así como los de otros muchos “Compeadores Hispánicos”, —y nunca mejor empleado el calificativo,—, cuyos apellidos no es necesario decir, para quienes ya les conocemos aunque no sea más que como este modesto servidor a través de las columnas de un periódico. Pero un periódico en castellano y dirigido por Don Bienvenido de la Paz.

Las palabras de aquel filipino, del cual ignoro su nombre, pero cuyas palabras recordaré siempre decían primero de su misión en España en busca de maestros por la necesidad de estos Apóstoles en la patria de Rizal, para la enseñanza del castellano. Más tarde dirigió una llamada a todos los españoles para que, según su alcance aportaran su grande, mediana o pequeña cooperación en la batalla pro-idioma español en la más joven de las hijas de España: Filipinas.

Y ante esta llamada de un filipino a todos los españoles, todos éstos en uso de su razón y consciencias de sí, sintieron ensancharse sus corazones y palpar con más intensidad ante el júbilo de aportar algo a la revalorización del idioma que sus antepasados llevaron a aquellas islas que España conquistara, evangelizara y bautizara con el nombre de uno de sus más grandes reyes.

Y con la idea de aportar un libro, una revista, etc., que nada representa aisladamente y tanto puede ser en conjunto, yo me dirijo a ese núcleo fil-hispano para comenzar la cooperación con la unidad y ésta con el contacto, contacto material, pues espiritualmente ya estamos en contacto, y bien puede comenzar ese contacto por el conocimiento de la Peña Hispano-filipina en la Hermandad de Campeadores Hispánicos y de esta organización en aquella.

¿Qué es la Hermandad de Campeadores Hispánicos? Trataré de explicarlo. Es una organización popular hispánica con la finalidad de acercar entre sí a los pueblos hispanos, colaborando con la aportación moral y cultural, comunicativa de contacto que ahora se podría lograr entre la Peña Hispano-filipina y la Hermandad de Campeadores Hispánicos, para bien de ambas.

La H. C. H. es una organización independiente, popular y juvenil; llevada, no de la mano, pero sí del corazón de un hombre integro hispano, Don Rafael Gil Serrano, maestro nacional hispano. Nacional hispano; todo lo hispano por nacional y toda la Hispanidad por nación. Cuanto dice ya esta en favor de D. Rafael Gil Serrano.

¡Y es maestro! Ahora que se piden profesores de español en Filipinas, cuánto podrían representar el corazón, la voluntad y el ejem-

*¡Temed el juicio del Eterno!*

*A los que padecen tristeza del bien ajeno y los presuntuosos, con toda caridad.*

El tipo de la humana especie más execrable y ruín en este mundo lo forman esos entes miserables, enfermos de la asquerosa lepra moral conocida por tristeza del bien ajeno.

Estos seres anormales y absurdos constituyen esa calaña de infames desposeídos de todo sentimiento noble y honrado, los viles y cobardes que, en su rabia impotente por sentirse incapaces de verse en el nivel de éxito que alcanzan por medios honrosos y por su noble esfuerzo aquellos a quienes aborrecen, impelidos por su instinto satánico y salvaje, apelan al torpe recurso que dicta su baja animalidad, ya recurriendo al anónimo, arma y escudo favorito de tales espíritus entecos y rastreros; o bien tirando la piedra y escondiendo la mano. Son los capaces de asestar una puñalada por la espalda, cuando menos se piensa.

La presuntuosidad o el orgullo es otra enfermedad moral no menos condenable que la envidia. Los presuntuosos son unos tipos que se creen poseídos de superioridad en bienes materiales, físicos o intelectuales, y que miran, por eso, con olímpico desdén a sus semejantes.

Es el primer pecado capital de los siete que señala la Doctrina Cristiana; el pecado de Luzbel, el ángel soberbio que se reveló contra Dios y que fué precipitado a los abismos eternos.

Los que padecen de este mal del espíritu, de la presuntuosidad o el orgullo, pertenecen igualmente al grupo de seres anormales e incompletos. Porque la envidia y el orgullo no tienen cabida en una cabeza bien sentada, en un corazón depurado de vil escoria.

Empavonados, muy pagados de sí mismos, con la frente erguida, los presuntuosos suelen mirar con desprecio soberano y compasiva ironía a los que creen que son inferiores a ellos.

En América, ese país inmenso que se halla actualmente en el zenith de su grandeza material y espiritual, son casi desconocidos la envidia y el orgullo. Contra los presuntuosos ni siquiera protestan los americanos: los ignoran, sencillamente, castigándolos con el castigo del aislamiento.

Infelices transgresores de la Ley Divina: Que Dios os ilumine, regenere y perdone. Recordad la regla de oro de Jesucristo: AMA A TU PRÓJIMO COMO A TI MISMO. Practicad la ley del amor y de la caridad. Evitad la murmuración y la maledicencia. La caridad, reina de las virtudes, ni siquiera sospecha, según San Pablo. Los murmuradores, según este Apóstol de las gentes, los que tienen mala lengua, la lengua viperina de la calumnia, no poseerán el reino de los cielos.

Y vosotros, los presuntuosos y soberbios, que cometéis el delito nefando de Satán, recordad asimismo que los soberbios y altivos son humillados a la larga; que la humildad vence el cielo, como bien dijo Sta. Teresa de Jesús, y que los mansos y humildes de corazón serán bienaventurados, como aseguró Jesucristo en el Sermón de la Montaña, porque verán y poseerán a Dios.

¡Temed, oh envidiosos y presuntuosos, el juicio del Eterno, el fuego de la Eternidad!—

*Un Legionario de María.*

pló de este hombre en vuestra República de Filipinas.

Esperando vuestra contestación que ponga en relaciones a la P. H. y a la H. C. H. me despido con un hasta siempre.

(Firmado:)

Antonio Pérez Aldehuela  
c/ Alvarado No 19 Madrid.  
España

*Los antiguos no sospechaban la existencia del vapor de agua. Sus efectos los atribulan al aire y creían que el agua tenía la propiedad de transformarse en aire.*

— ( —

*No busques amigos ni en una clase superior ni en una inferior a la tuya.*

la gratitud de español lecho, por vuestra labor hispana y con la fraternidad de un filipino:

Lleva hasta la Peña Hispano-filipina el influjo que en mi co-dejaron las palabras cálidas de amor, que un compatriota maestro, y nuestro por hispano, ara hace unos días al éter por ondas de la Radio Nacional de Manila, y que llegaran a los hogares españoles para ser recibidas con amor, en éstos, en esa hora del día en que tantos problemas filipinos se debaten en torno a Manila, como tradicional costumbre española. Mas callaron de repente las voces que hablaban en Manila a la mesa, ¡Filipinas, la hipredilecta y más querida por Manila, más lejana, estaba hablando.

Y a todos los corazones españoles, que aquella hora estaban escuchando la radio, les llegaba la voz de aquel filipino que les hablaba de la necesidad de mantener el idioma castellano, y de los muchos obstáculos que surgían para la defensa de la ley del Presidente Quirino que fortalece la permanencia del idioma Cervantino en suelo filipino; alificando con ello a tantos filipinos que sentían el deseo de poseer el idioma de sus antepasados. Para ello iban y van los filipinos de las provincias hasta la capital de Manila.—nos seguía escuchando la voz filipina, que estaba hablando para todas las emisoras filipinas y por consiguiente para toda la nación.—El beneficio en favor de los filipinos prestado por las organizaciones privadas filipinas era inmenso.

Antes que el hermano filipino quien estaba escuchando hablara como a continuación lo haría—la Peña Hispano-filipina cuya campaña prohispana ya conocía recibir, por inmerecida atención. Don Bienvenido de la Paz—añaden quiero transmitir la reiteración de mi gratitud—"La Voz de Manila", ya pensé yo en vuestra organización cuyo nombre mencioné así como los de otros muchos campeadores Hispánicos", —y me parece mejor empleado el calificativo, —cuyos apellidos no es necesario decir, para quienes ya les conocimos aunque no sea más que como te modesto servidor a través de las columnas de un periódico. Pero un periódico en castellano y dirigido por Don Bienvenido de la Paz.

Las palabras de aquel filipino, del cual ignoro su nombre, pero cuyas palabras recordaré siempre decían primero de su misión en España en busca de maestros por la necesidad de estos Apóstoles en la patria de Rizal, para la enseñanza del castellano. Más tarde dirigió una llamada a todos los españoles para que, según su alcance aportaran su grande, mediana o pequeña cooperación en la batalla pro-idioma español en la más joven de las hijas de España: Filipinas.

Y ante esta llamada de un filipino a todos los españoles, todos éstos en uso de su razón y consciencia de sí, sintieron ensancharse sus corazones y palpar con más intensidad ante el júbilo de aportar algo a la revalorización del idioma que sus antepasados llevaron a aquellas islas que España conquistara, evangelizará y bautizará con el nombre de uno de sus más grandes reyes.

Y con la idea de aportar un libro, una revista, etc., que nada representa aisladamente y tanto puede ser en conjunto, yo me dirijo a ese núcleo fil-hispano para comenzar la cooperación con la unidad y ésta con el contacto, contacto material, pues espiritualmente ya estamos en contacto, y bien puede comenzar ese contacto por el conocimiento de la Peña Hispano-filipina en la Hermandad de Campeadores Hispánicos y de esta organización en aquella.

¿Qué es la Hermandad de Campeadores Hispánicos? Trataré de explicarlo. Es una organización popular hispánica con la finalidad de acercar entre sí a los pueblos hispanos, colaborando con la aportación moral y cultural, comunicativa de contacto que ahora se podría lograr entre la Peña Hispano-filipina y la Hermandad de Campeadores Hispánicos, para bien de ambas.

La H. C. H. es una organización independiente, popular y juvenil; llevada, no de la mano, pero sí del corazón de un hombre integro hispano, Don Rafael Gil Serrano, maestro nacional hispano. Nacional hispano; todo lo hispano por nacional y toda la Hispanidad por nación. Cuanto dice ya está en favor de D. Rafael Gil Serrano.

¡Y es maestro! Ahora que se piden profesores de español en Filipinas, cuánto podrían representar el corazón, la voluntad y el ejem-

A los que padecen tristeza del bien ajeno y los presuntuosos, con toda caridad.

El tipo de la humana especie más execrable y ruin en este mundo lo forman esos entes miserables, enfermos de la asquerosa lepra moral conocida por tristeza del bien ajeno.

Estos seres anormales y absurdos constituyen esa calaña de infames desposeídos de todo sentimiento noble y honrado, los viles y cobardes que, en su rabia impotente por sentirse incapaces de verse en el nivel de éxito que alcanzan por medios honrosos y por su noble esfuerzo aquellos a quienes aborrecen, impulsados por su instinto satánico y salvaje, apelan al torpe recurso que dicta su baja animalidad, ya recurriendo al anónimo, arma y escudo favorito de tales espíritus entecos y rastreros; o bien tirando la piedra y escondiendo la mano. Son los capaces de asestar una puñalada por la espalda, cuando menos se piensa.

La presuntuosidad o el orgullo es otra enfermedad moral no menos condenable que la envidia. Los presuntuosos son unos tipos que se creen poseídos de superioridad en bienes materiales, físicos o intelectuales, y que miran, por eso, con olímpico desdén a sus semejantes.

Es el primer pecado capital de los siete que señala la Doctrina Cristiana; el pecado de Luzbel, el ángel soberbio que se reveló contra Dios y que fué precipitado a los abismos eternos.

Los que padecen de este mal del espíritu, de la presuntuosidad o el orgullo, pertenecen igualmente al grupo de seres anormales e incompletos. Porque la envidia y el orgullo no tienen cabida en una cabeza bien sentada, en un corazón depurado de vil escoria.

Empavonados, muy pagados de sí mismos, con la frente erguida, los presuntuosos suelen mirar con desprecio soberano y compasiva ironía a los que creen que son inferiores a ellos.

En América, ese país inmenso que se halla actualmente en el zenith de su grandeza material y espiritual, son casi desconocidos la envidia y el orgullo. Contra los presuntuosos ni siquiera protestan los americanos: los ignoran, sencillamente, castigándolos con el castigo del aislamiento.

Infelices transgresores de la Ley Divina: Que Dios os ilumine, regenere y perdone. Recordad la regla de oro de Jesucristo: AMA A TU PRÓJIMO COMO A TI MISMO. Practicad la ley del amor y de la caridad. Evitad la murmuración y la maledicencia. La caridad, reina de las virtudes, ni siquiera sospecha, según San Pablo. Los murmuradores, según este Apóstol de las gentes, los que tienen mala lengua, la lengua viperina de la calumnia, no poseerán el reino de los cielos.

Y vosotros, los presuntuosos y soberbios, que cometéis el delito nefando de Satán, recordad asimismo que los soberbios y altivos son humillados a la larga; que la humildad vence el cielo, como bien dijo Sta. Teresa de Jesús, y que los mansos y humildes de corazón serán bienaventurados, como aseguró Jesucristo en el Sermón de la Montaña, porque verán y poseerán a Dios.

¡Temed, oh envidiosos y presuntuosos, el juicio del Eterno, el fugo de la Eternidad!—

*Un Legionario de María.*

plo de este hombre en vuestra República de Filipinas.

Esperando vuestra contestación que ponga en relaciones a la P. H. y a la H. C. H. me despido con un hasta siempre.

(Firmado;)

Antonio Pérez Aldehuela  
c/ Alvarado No 19 Madrid.  
España

*Los antiguos no sospechaban la existencia del vapor de agua. Sus efectos los atribuyen al aire y creían que el agua tenía la propiedad de transformarse en aire.*

—) (—

*No busques amigos ni en una clase superior ni en una inferior a la tuya.*

## SANTA TERESITA . . .

(Viene de la pág. 5)

pensar los favores suplicados. El por Santa Teresita, de ahí que el mal del Comunismo, por grande que fuera y por irremediable que apareciese, todavía alcanza remedio! No hay por qué hemos de perder ánimo ante los más rudos embates de sus satélites en Filipinas.

Para nosotros el Comunismo no es más que cierto espantajo con que Dios nos quiere atemorizar para hacernos buscar refugio en su infinita Misericordia! Si no existieran males sociales y económicos en el mundo y todo fuera a pedir de boca, cómo de olvidados nos hallaríamos los hombres de Dios!

*Atrónese el cielo!*

Ya es hora de que les devotos de la Virgencita de Lisieux en cuyos corazones ocupa lugar preferente el interés espiritual y material de Filipinas atruenen las puertas del cielo con sus fervientes oraciones . . . que se den fuertes aldabadas al pórtico de la celestial Jerusalén . . . que alguna vez Dios, por medio de las preces de amor de Santa Teresita, vuelva de nuevo sus ojos de piedad hacia el mundo prevaricador . . . Que el Señor no considere nuestros tremendos e innumerables pecados y crímenes! que más bien escuche piadoso las súplicas de amor de Santa Teresita que nos quiere ganar con amor

para depositarnos ante el divino Amor!

Naturalmente que de tejas abajo, que dirían los Ascetas, el asunto de nuestra paz en Filipinas es sobre manera desesperante! Los políticos lo empeoran cada día con sus palabrerías insulsas; los gobernantes con tantos miramientos personales se muestran como acobardados por débiles y negligentes en aplicar la segur a la raíz del mal; los hacendados, como algunos representantes del brazo armado de la Patria, están exacerbando más y más la herida social y la cangrena económica que aqueja al Pueblo . . . para esos, confiados en la fuerza bruta de las armas de algunos denodados defensores de nuestras libertades democráticas y de los derechos cristianos del filipino, el asunto se halla en vías de un terrible deshauco!

Los Católicos emperadores, los más interesados por el bienestar del país y por el feliz retorno de la tranquilidad y sosiego en nuestros hogares y por consiguiente en nuestras comunidades; nosotros no cesaremos en estos días de atronar al cielo con apremiantes súplicas . . . con insistentes plegarias para que Dios nuestro Señor, ya como impaciente y cansado por nuestras filiales impertinencias, remedie el mal y conjure de Filipinas esa calamidad; si el gran Dios no lo hace por nosotros, que lo haga al menos por su sierva, Santa Teresita del Niño Jesús.

La tía, riquísima y avara, está desde hace unos días en el lecho. Seguramente no será nada, porque la buena señora se mete en la cama en cuanto le duele una uña. Su hermana, sin embargo, vigilando la posible herencia, ordena a su hijo:

—De hoy no pasa que vayas a ver a tu tía.

El muchacho obedece. Ve a la tía, y ésta le agradece tanto su interés, que le regala diez duros en un billete núévecito. Pero antes de entregárselo le dice:

—No me engañes. Dime la verdad, y te doy los diez duros. ¿Estoy muy enferma?

Y el muchacho, fatalmente, responde:

—Debe usted estar para morirse cuando piensa en darme diez duros.

Y la enferma, volviendo a ocultar el billete debajo de la almohada, exclama:

—¡Ah, vamos . . .! Entonces me tranquilizo.

—) (—

Los gusanos de luz tienen en la extremidad de la cola una pequeña escobilla, con la que limpian la parte que emite la luz para hacerla más visible.

En Inglaterra abundan tanto los médicos, que por cada 100,000 personas hay, cuando menos, 150 médicos.



## Un Descanso Para Refrescar

DE  
LA FRUTA  
EN SAZON  
AL  
REFRESCO  
PERFECTO



### AVISO IMPORTANTE

Suplicamos a aquellos amigos y favorecedores, que no hagan la colección de la Revista SEMANA, que tengan a bien favorecernos remitiéndonos la revista número 30, por la cual, si lo desean, se les abonará la cantidad de un Peso, más los gastos de correos.

Embotellado por la ROYAL SOFT DRINKS PLANT operada por sus propietarios LA FABRICA DE CERVEZA DE SAN MIGUEL.

# Una industria española va a establecerse aquí



Sr. José Pernas Grau.

El caso particular del conocido nombre de negocios de esta capital, don Fernando Alcántara, en su último viaje a España, es digno de mencionarse en estas páginas de EMANA, por la trascendencia de sus resultados obtenidos. El Sr. Alcántara había decidido hacer una visita a su hermano Paulino en Barcelona, a quien hacía lo menos diez años no había visto.

Mas he aquí que estando en aquella capital catalana, fue interesándose más de la cuenta en las posibilidades de poder establecer en Manila algunas de las industrias españolas que a diario veía.

Guiado de su espíritu emprendedor, estuvo estudiando las posibilidades de crear una industria española en Filipinas que, no sólo remediaría la escasez y el alto costo de estos productos en la localidad, sino que también fuera una solución para el problema del desempleo, a medida que se formaran exportos filipinos para la nueva industria.

A medida que fue madurando sus planes, estudiando los pros y contras del proyecto, fue tomando los pasos necesarios para que en el momento dado se pudiera llevar a cabo sin más dilaciones ni retrasos. Dicho y hecho el Sr. Alcántara formó la nueva empresa que operará la fábrica bajo el nombre de "Modern Cement Products" que se dedicará a fabricar toda clase de productos de Cemento, desde las baldosas, baldosines, mosaicos, bloques de hormigón, postes, tubos, bloques de hormigón vibrado, lavas y sobre todo vigas de hormigón, cuya resistencia es tanta como la del hierro, con la ventaja de que estarán exentas de la corrosión de la herrumbre.

El primer paso positivo para los planes de la empresa ha sido contratar los servicios de un técnico español que por 35 años ha estado trabajando en el ramo, el Sr. José Pernas Grau, que es dueño de La Constructora Rubinense en Rubí de la Vigarubí en Barcelona. El Sr. Pernas Grau además de su especialización en los productos de cemento, es también un experto maestro de obras, que tiene a su crédito más de 20 edificios de cemento armado, en Barcelona, entre otros el Aquarium del Parque de la Ciudadela, cuya fachada de piedra artificial es una verdadera obra de artesanía.

Son dignas de mencionarse también las dos últimas construcciones de cemento armado que ha llevado a cabo en Barcelona, la Fábrica de Almidón de los Sres. Martín y Cia. y la gran fábrica de Hornos Eléctricos Rekena, S.A.; en los cuales se emplearon tres años por la grandiosidad y volumen del trabajo, que se realizaron bajo la dirección de los expertos arquitectos, Maynes, Aizela, Puigjaner y otros.

El Sr. Alcántara a pesar de ser el iniciador y promovedor de ésta empresa, ha rehuído el ser entrevistado presentándonos al Sr. Pernas Grau que gustoso se ha prestado a ser nuestro interlocutor.

¿—Qué perspectivas cree Ud. que puede tener la fábrica, de productos de cemento en Filipinas?

—Por lo que he podido ver y estudiar, en el poco tiempo que llevo, en esta capital filipina, puedo decir que, si nos limitáramos a lo que ya actualmente se fabrica, las perspectivas serían muy limitadas. Pero, como quiera que hay el plan de hacer otras cosas, no es nada aventurado decir que no hay razón para que la empresa fracase.

¿—..... ?

\*Mire, aún dedicándonos exclusivamente a la fabricación de vigas, techos, tubos y bloques de hormigón vibrado, que tendrán toda la consistencia del hierro y con una gran ventaja sobre éste que no tendrán la corrosión de la herrumbre, ya puede decirse que la empresa ha de ser un éxito.

—¿Quiere decir que aquí se puede contar con toda la materia prima para la fabricación de esos productos que ha mencionado, o sea que el cemento que tenemos es de la misma calidad que el de España?

—No, esto último no. La materia prima que existe en Filipinas puede servir para nuestros fines. El mejor cemento que hay en Filipinas, tiene una resistencia muy limitada, no puede compararse con el que hay en España. Allí tenemos un cemento que, a las 24 horas de construcción puede cargar-

se, si se trata de un pavimento, a toda carga, sin que sufra alteración alguna. Con los experimentos que hemos llevado a cabo, podemos garantizar que en Manila, un trabajo de pavimentación de cemento, para una fábrica, pongamos por caso, en la que tengan que instalarse maquinarias pesadas, podrá funcionar en 48 horas, quizá aun menos.

—Así mismo, uno de los productos que fabricamos y que creo ha de marcar una revolución en la industria de productos de cemento, en Manila, será el procedimiento del mármol artificial sin pulir un á procedimiento que sirve sobre manera para baños, cocinas etc. Este procedimiento, aun en la misma España, no es tan conocido aun. También fabricaremos postes de cemento para farolas de alumbrado, en lugar de los de hierro o madera; y también los bloques para diques que tienen que ser fabricados a pie de obra.

¿Según lo que nos dice, el cemento de Filipinas puede mejorarse tanto que pueda tener la misma consistencia que el de España?

—Sí señores, nuestros experimentos con el cemento de acá, nos han dado resultados muy satisfactorios, las pruebas hechas con el cemento que preparamos da una resistencia de tres veces más, que el que hay en la actualidad.

—¿Ustedes creen que los productos que vayan a fabricar podrán venderse a los mismos precios que productos de cemento que hay en la localidad en el momento actual?

—En cuanto a precios, creo que es prematuro hablar, todo dependerá, naturalmente, del costo de producción. Lo que sí se puede garantizar es que en cuanto a calidad superarán a los mejores importados.

Así afirma rotundamente nuestro interlocutor. Deseosos de poder dar a nuestros lectores una información, de lo mas completa, en cuanto a los pormenores de esta nueva empresa inquirimos de nuevo:

—¿Qué otra especialidad o producción podrá ofrecer la fábrica de productos de cemento?

—Así de momento creo que ya lo hemos dicho todo. Pero, aguarde; si hay otro más, los bloques "super-huecos", por el estilo de los que acá se fabrican, con la diferencia de que tendrán menos peso, pero, pero, ganarán en resistencia. Esto aunque parezca absurdo, un contrasentido, es la pura verdad. Estos bloques "super-huecos" que fabricaremos están hechos en forma que se ha eliminado en posible el peso, a pesar de su solidez, y, sin embargo, se le ha aumentado la resistencia, como también ya lo hemos puesto a prueba.

Damos por terminada la entrevista, y seguimos charlando otros tópicos, momentos estos que aprovechamos para estudiar nuestro interlocutor. El Sr. Pernas Grau, es más bien bajo de estatura, de mirada inteligente y con una frente que denota también talento; sus sienes plateadas hablan de una experiencia a prueba, y su modo de hablar indica también al hombre activo e industrial que prefiere los hechos a los dichos, y así nos invita a que veamos sus productos de experimentación en los que, según nos indica, ha contado con la ayuda de operarios locales a quien a ido instruyendo y adiestrando en el poco tiempo que lleva en el país.

A.L.S.

—) (—

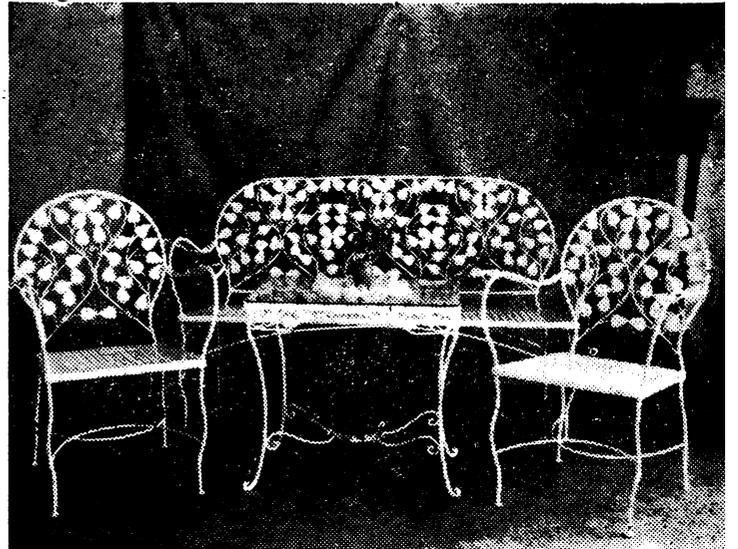
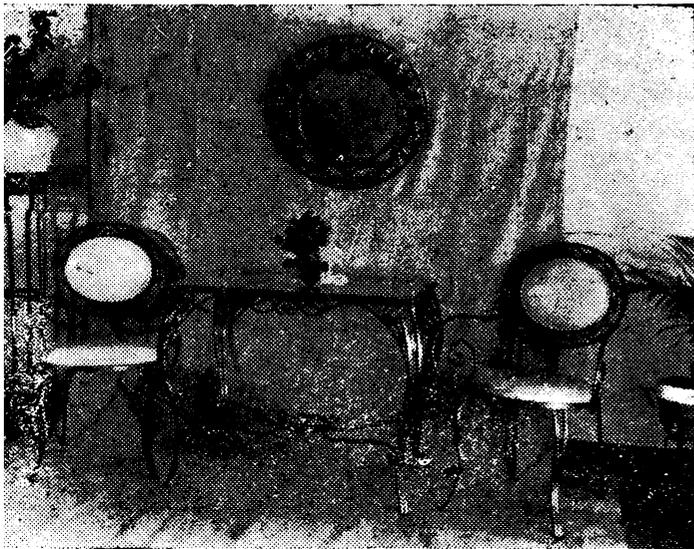
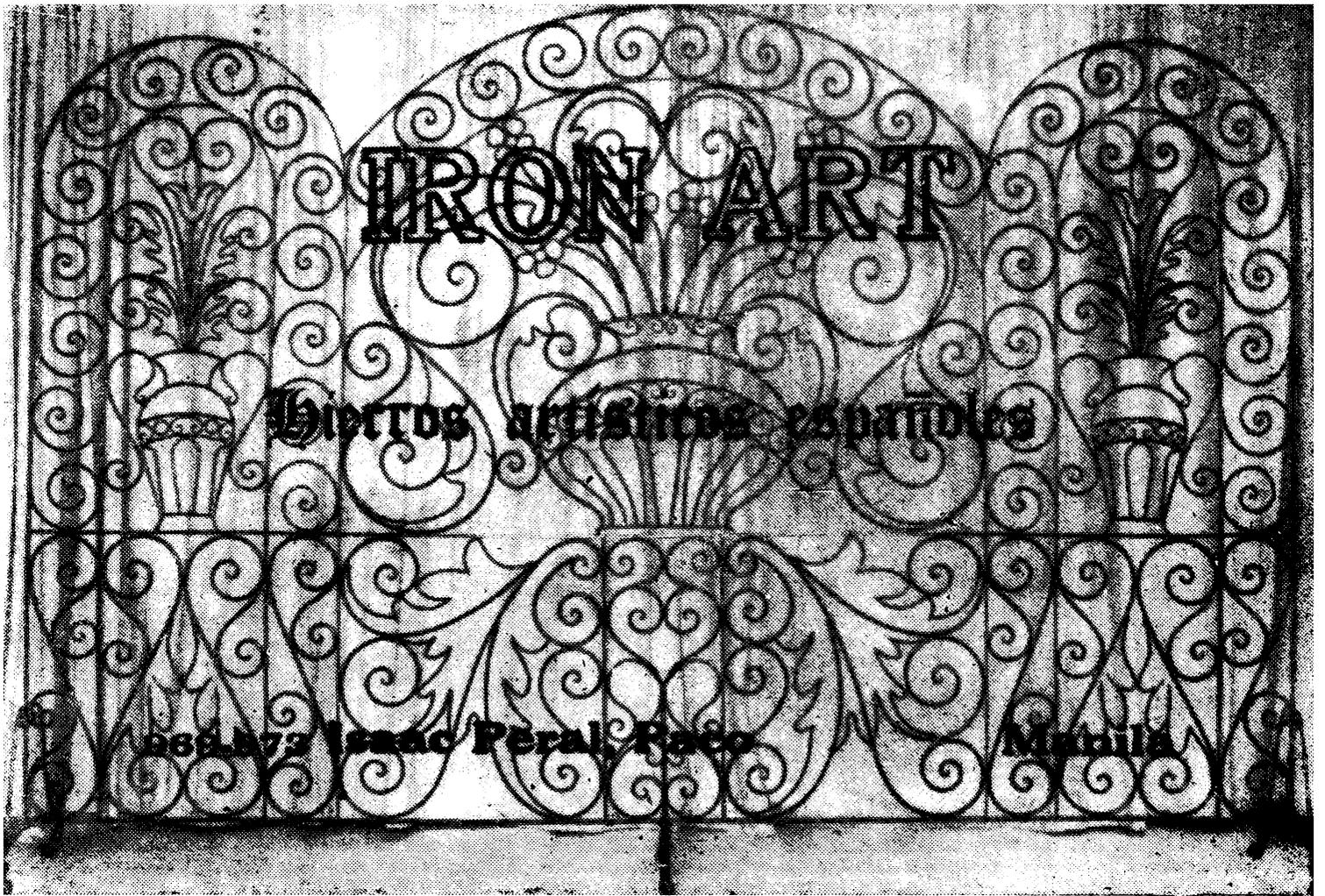
A balazos de plata y bombas de oro rindió la plaza el moro.

SE PRECISAN

AGENTES DE ANUNCIOS.  
MAGNÍFICA RETRIBUCIÓN.

Azcárraga 2109.

Tel. 3-31-37.



*TRABAJOS ARTISTICOS DE HIERRO FORJADO*  
LAMPARAS PARA IGLESIA—MESA Y SILLAS PARA JARDÍN  
MACETEROS-FAROL-VERJAS ETC., ETC.

# ¡Una mujer frustró, sin saberlo, el plan ruso de "acaparar" América!

Rezanov no hablaba español, ni Conchita ruso, se entendían por medio de gestos y "miradas pasionales". En las conversaciones oficiales se usaba latín. Rezanov se propuso aprender español y lo logró con extraordinaria tenacidad. Su amor y su misión lo requerían. "Cada hora lo hablo mejor", escribió al Czar, "y cuando los oficiales y funcionarios se dieron cuenta de que estaba casi españolizado, competían en el afán de proporcionarme todas las informaciones que necesitaba... Cada documento oficial pasaba por las manos del Comandante Arguello y en consecuencia por las mías. Pronto me gané al Gobernador... finalmente no guardaban secreto alguno mí..." ¿No parece ese párrafo mudo de la actualidad en los procesos de espionaje? A los seis meses Rezanov se entendía a maravillas en español con María Concepción. A excepción de un tratado de comercio que requería la ratificación de Madrid, Rezanov logró en California todo lo que buscaba incluso alimentos para sus empresas de Alaska y para sus tripulaciones que se mostraban descontentas e indisciplinadas. En vista de esto último Rezanov recurrió a una estratagema que parece tomada de la "guerra fría". Se mostró agresivo "en vez de cortés gentil" y le fué bien. Imperceptiblemente—escribe el sinuoso Rezanov—"crece en Conchita el desimpaciente de que le proponga matrimonio." Sabía de la ambición ilimitada de Conchita por rango honor... ella era la única de la familia "que no estaba satisfecha con su tierra natal"; la oyó decir que "California era un país hermoso con abundancia de frutas y ganado, pero nada más."



MARIA CONCEPCIÓN Argüello fué la Miss California de 1806. Ese año se enamoró, a los 15, de Nikolai Petrovitch Rezanov, Chamán del Czar de Rusia, de 42 años. Alejandro había enviado a Rezanov misión confidencial a las "posesiones rusas de América" con un fin de expansión que iba a extender el dominio moscovita por toda la costa americana del Pacífico del Norte como para formar con las sesiones ya obtenidas en el Asia el arco del abrazo con que el Oso iba a hacer de ese Océano un lago ruso. El Czar Alejandro I había decidido a Rezanov con estas palabras: "La Europa tiene sus manos completamente ocupadas con Napoleón y prestará muy poca atención a lo que nosotros estamos haciendo en nuestro patio". El "patio" eran Asia y América. Napoleón había obtenido "a los rusos en Europa" ocuparse de como se extendían por Asia y América. Si substituímos Napoleón por Estados Unidos, el episodio de hace siglo y medio es el de nuestros días. El primer paso de la misión de Rezanov consistía, como él lo dijo, en "hacer de California una parte corporal del Imperio Ruso"; lo demás dependería de las circunstancias. Pero el primer paso nunca se dió. Fué Conchita la que lo impidió, la historia romántica a lo menos parece confirmarlo, entonces esa pequeña torció los destinos del Pacífico y acaso de América. Rezanov era un personaje secundario; a un opulento industrial y comerciante en pieles asociado con empresas que operaban en Siberia en Alaska; había sido senador; miembro del Consejo que formulaba la estrategia para la expansión del Imperio. Se quejaba de que los sucesores de Pedro el Grande no hubieran sido suficientemente imperialistas; "si se hubieran seguido los planes de Pedro, escribó, se puede asegurar que California jamás habría sido territorio español..." Llegó a California en 1806 en los buques armados que los rusos habían comprado a los navegantes de Boston. Conchita era una de quince hijos de Don José Arguello, Comandante de El

Presidio, el distrito colonial que incluía a San Francisco. Ausente Don José en Monterrey, su hijo Don Luis ejercía sus funciones. Rezanov describe a Conchita como "la más adorable de las hermanas de Don Luis"; su compañero de expedición, Langsdorff, describe así a esta niña inmortalizada por más

de un poeta: "ojos para inspirar amor, dientes bellísimos, una silueta impecable". Gerrúde Atherton pinta a Rezanov "con un aire de la más alta alcurnia, reposo señorial, parecía no sólo un hombre de mundo, sino que un implacable conductor de hombres". Don Luis lo admiró, Conchita se enamoró de él.

## AVISO IMPORTANTE

Por primera vez SEMANA ha comenzado a recibir quejas de varios de sus suscritores debido a alegado retraso en el recibo de la revista. SEMANA lamenta informarles que, aunque comprende perfectamente lo justificado de las quejas, nada puede hacer puesto que la anomalía probablemente se deba a otros factores ajenos a esta revista. SEMANA es puesta en correos cada miércoles por la noche para asegurar su llegada a manos de los suscritores el jueves. Y ni una sola vez se ha alterado esta práctica.

De todas formas suplicamos que nos avisen nuestros suscritores para remitirles de nuevo los números que hayan dejado de recibir.

Una vez que el Czar y el Sumo Pontífice dieran sus dispensas vista de la diferencia de religión Rezanov iría a Rusia para hacer nombrar Embajador en Madrid casarse con María Concepción. Así lo convinieron todos, pero no el Destino.

Aún sus amores y el proyectado matrimonio parecen haber sido parte de los planes del frío imperialista. Bancroft cita en su His-



toria de California una nota de Rezanov a las autoridades siberianas en que expone su plan de "infiltración" hasta que en unos cuantos años "Rusia sería lo suficientemente fuerte para aprovechar cualquiera emergencia favorable en Europa a fin de incorporar a California entre las posesiones americanas de Rusia". Esta simiente fructificó al parecer en 1812 cuando los rusos establecieron una colonia en Fort Ross a unas 50 millas de San Francisco; su fundador el almirante Kuskof declaró que su majestad Imperial no reconocía ni otra soberanía que la de los dios y procedió a comprarles mil acres de terreno pagando con un par de zapatos y un par de pantalones, dos hachas, cuentas de vidrio y frazadas.

Cinco meses antes de la proclamación de la Doctrina Monroe (Diciembre 2 de 1823) el Secretario de Estado John Quincy Adams debió una entrevista celebrada con el Ministro de Rusia en Washington en estos términos: Le dije... que deberíamos dejar claramente establecido que el continente americano ya no sería objeto de establecimientos coloniales europeos". Esta frase aparece textualmente en el famoso mensaje del Presidente Monroe y confirma que el Gobierno americano pensaba en Rusia cuando proclamó la histórica Doctrina mucho más de lo que se ha pensado. Dexter Perkins escribe que la Doctrina fué formulada también como "protesta contra el avance de la extensión

rusa y para establecer un principio general en la materia".

La documentación histórica revela que Rezanov era en realidad el alma de la idea del Imperio Ruso-Americano pero había impuesto su estrategia en los consejos de la Corte Imperial. El Czar Alejandro gustaba de estos planes pero le

inquietaban las audacias de su consejero. Le dijo una vez: "Pero es preciso tener paciencia, Nikolai Petrovitch; cuando hables de la costa Americana recuerda que todavía tenemos mucho que hacer en nuestro lado del Pacífico". Estos son los "quehaceres" que parecen estar llegando a su fructuoso fin en China.

Algo se quebró sin duda en la táctica expansiva de Rusia cuando Rezanov marchó a obtener del Czar su consentimiento para el matrimonio con María Concepción y pereció en la jornada. Porque el palaciego emisario murió en una caída de caballo en Kramrsayarsh (Siberia) en marzo de 1807. Semanas meses y años transcurrieron sin que Conchita tuviera noticias de su prometido; sostenida por la esperanza rechazó muchas otras propuestas de matrimonio. Sólo en 1842 se impuso por el relato de un viajero francés de la muerte de Rezanov en Siberia. Ingresó a la Orden Tercera Secular de San Francisco y en 1851 fué de las primeras en unirse a la de las Hermanas Dominicadas de Monterre y donde se le dió el nombre de María Dominga. Así murió en Benicó a los 65 años el 23 de diciembre de 1857.

Bancroft escribe que mucha gente promimente hablaba de Conchita

ta "en términos del mayor respeto por sus actos de caridad y por su piedad"... Mary Graham nos refiere que muchos años después de su muerte otras monjas hablaban de ella como una santa porque en ella culminaban "la pureza, la sencillez y la humildad".

No faltan historiadores y cronistas que interpreten este grande amor como un episodio más bien diplomático; habría sido sólo una herramienta para el intrigante y ambicioso imperialista ruso. Escribió Rezanov al Czar: "Si quiere el destino que se complete mi idilio (iniciado no por pasión que no se aviene a mi edad sino que bajo la presión de circunstancias, deberes y responsabilidades) entonces y en tal caso me hallaré en situación de servir una vez más a mi patria".

En un folleto titulado "California Romántica y Opulenta" John E. Davis expresa sin reparos la opinión de que hubo un peligro verdadero de Imperio Ruso en América y que fué este idilio el que lo frustró. Escribe: "Vino entonces el milagro del amor. Cuando el Comandante (Don Antonio Arguello) regresó a su puesto las miradas de los ojos brillantes y flamígeros de su hija habían pulverizado los proyectos originales del Chambelán Rezanov con más eficacia que jamás podrían haberlo hecho los viejos cañones del fuerte al mando de su padre".

### Valor...

Sentados ante la mesa del restaurante un católico, un protestante y un judío, discuten acerca de quién es más valiente. Todos ellos afirman ser mucho más valerosos que nadie. El dueño del local, llamado para servir de árbitro en aquella discusión, rehusa aceptar. En este momento se abren las puertas del restaurante y un tigre, que sin duda se acaba de escapar del circo próximo, aparece dando unos saltos imponentes. En un abrir y cerrar de ojos todo el mundo desaparece del local. Unos se meten debajo de las mesas, otros escapan hacia la calle, otros se encierran en los retretes. Solamente el judío permanece clavado en su sitio. Pasado el peligro, el dueño del restaurante avanza hacia él:

—¡Oh, señor Jacob! Verdaderamente sois el hombre más valeroso del mundo... Os felicito. Pero... ¿como habéis hecho para no levantaros de la mesa?

—Muy sencillo: tenga usted en cuenta que todavía no me había comido el postre.



### LECTOR

No tires o destruyas esta revista. La semana que viene ya valdrá CINCUENTA CENTAVOS. Es posible que antes de un mes te paguen por ella UN PESO. Y más adelante, ¿quién sabe lo que por ella podrás conseguir?

Reúnelas, encuadérnalas y guárdalas cuidadosamente, pensando que pones dinero en una Caja de Ahorros.

# Noche de mi corazón

por Juan de Luz



Nunca como esta tarde tan verde la campiña. El caminito blanco bordeado de nenúfares arranca del cuadro esmeralda como una arteria viva. El caminito que conduce al pueblacho, aquel que al pie de la altiplanicie vegeta en lo anónimo de una monotonía cansada, deslucida, tediosa como un largo bostezo.

—Estamos combatiendo la calentura. Vamos a neutralizarla, es lo principal...

Es el médico que habla con mi hermana Luisa. Ella le oye sin verle porque me está mirando a mí. Siento sus ojos ardorosos por el insomnio y las lágrimas, sobre mi rostro, sobre mis brazos flácidos, sobre el pecho que yo trato de conservar en calma conteniendo la respiración. Cuando la fatiga me vence, respiro fuerte vuelta a un lado de la cama, para esconder la agonía a los ojos ávidos de la pobrecita...

He rehusado la cama. En cambio he conseguido que me trasladasen a esta *chaissonge* que he mandado situar junto a la ventana que absorbe toda la grandeza del campo. Porque esta ventana es para la enferma la claraboya que se abre a la vida, el escaparate donde se exhiben para mi imaginación cansada, todo eso que no puedo ver, que hace un año justo con hoy, se me ha negado.

¡Hace un año! Doce meses justos, eslabones de acero que forman una cadena que me tiene asida a la muerte. No, no abomino de la Piadosa, no la temo... porque si hice mal, hoy en cambio siento en este atardecer tranquilo, muy adentro de mi conciencia, la suprema serenidad que pro-

duce el bien hecho... He saldado todas mis cuentas y la otra, la que con El tengo, espero también saldarla... Porque a El le veo en la diafanidad del crepúsculo este que pone un tinte de misticismo en los enhiestos pinos de nuestro parque; en el verdor del césped que parece haberse subido a la enramada para hacer de toda la vegetación una gigante esmeralda. Está El en el sol que como yo, se va... sin arrogancias, sin vacilaciones ni timideces... En las golondrinas —eternas adoradoras de la tarde— en las azules campanillas de las trepadoras, —mis trepadoras, dulcísimas amigas de mi corazón... El está en este gran

INFORMAMOS A NUESTROS  
DISTINGUIDOS CLIENTES  
QUE LA REVISTA  
FEMENINA

## IDILIO

SE VENDERÁ A PARTIR

DEL

NÚMERO 86 a 35 ctvos.

*Este aumento es debido al alto costo de impresión que hay actualmente en Argentina según nos informa nuestra Representada*

**Hispania** 26, Escolta  
92, Nueva

MANILA

encio que lo va embargando todo... todo... excepto...

—Valor, Luisa, todo se inventará... sobre la ciencia ya abe está El...

Luisa me lo confesó hace un año con hoy y en una tarde me reunía en sí todas las bienaventuranzas crepusculares

¿Rebeca... esperas hoy a Federico?"... Sí, claro esta, bonita... Pues no, que no he de esperar yo a mi tarde más esplendorosa, a mi más radiante trepadora, al más augusto de los crepúsculos y la más doada y cantarina de las alboradas... Mi Federico, ojos de mis ojos, alma de mi alma, ser e mi ser... Luisa de un tiempo a esta parte anda un poco reocupadilla... Dice cada cosa y comete tantas torpezas... Bah, algun amorcillo en el cor... El mío es fruto sazonado, porque a la verdad, Federico con sus treinticinco y cinco con mis treinta por cumplir... Buen par de viejos somos los dos... Sí, Luisa, espero a Federico. Hoy salimos a ver la feria del pueblo... Ire los a pie... correremos mucho como dos chiqui... Verás cómo le hago sudar al pobrellito... Pero, Luisa, por Dios, pues no se me ha puesto a llorar esta niña? Ni la Magdalena...

—Luisa, conténgase o tendré que ordenar que se retire de la habitación de la enferma... Que traigan la cocaína...

Rebeca, perdóname... Pero, Luisa, ¿que tengo yo que agradecer? ¿La felicidad de tener a una hermanita tan buena y tan bonita como tú? ¿La felicidad de que todos la queráis para mí? La de tener Federico... Luisa, vamos que sucede? Y te pones de rodillas y escondes el rostro... dí, dí lo que tengas que decir... Y me lo dijo hace doce meses con hoy, en una tarde como ésta que entonces, en aquel momento se hizo noche

y reposó para siempre en mi corazón... Ella y... Federico... primero bromas, amor de hermanos, inocentes devaneos que el amor de la hermana mayor, hecho de confianza sin confines, toleraba... Luego la revelación súbita...

—¿Ha venido el sacerdote? ... Luisa, resignación... Mientras hay vida... ya sabe usted...

La vi a mis pies, deshecha en llanto, con los cabellos en desorden, entregada a todas las congojas de su conciencia desmayada... Mi pobrecita Luisa, cómo le hacía sufrir así el amor, el primero ¿verdad, vidita mía, verdad? Vamos, levántate y ven aquí a mis brazos, como cuando de parvulilla me sisabas los hombros de la despensa y te descubría y te ponías a llorar... Ven aquí... aquí, muy sobre mi corazón... Así... así, tontita... ¿Que te perdones? ¿Te abrazaría sobre mi

pecho si te odiara? ¿A Federico? También, bolita, también a él... Si tu vas a hacerle feliz y yo tanto le amo...? Podrías tú imaginarte que lo que para él es felicidad habría yo de lamentarlo?... Si te estoy agradecida, Luisa, si te doy las gracias por darle la felicidad... Porque eso sí, yo exijo, yo ordeno que le hagas feliz... ¿verdad que sí, verdad que sí? Júramelo... me lo has de jurar por todo el amor que yo te tengo, por toda la lealtad que yo te guardo, por la corona de espinas que la Vida acaba de poner en mis sienes...

Cuando Luisa se fué, aturrida aun con su felicidad inesperada— ¡niñita querida, como corría escaleras arriba como tras la libélula absurda de un sueño!—quedé sola. Y la noche de mi corazón subió a mis ojos secos y me apretujó la garganta reseca también... Desperté en el lecho, enfebrecida pero serena... Buscaban



—¡Eso! Te pones el traje de domingo para ir a todos los entierros y...

—¿Y qué?

—Que el día que sea el tuyo no vas a tener que ponerte.

—OO—  
¡SABIA USTED?

Para limpiar plata: crémor tártaro, 2 onzas; creta lavada, 2; alumbre, 1. Redúzcanse estos productos y mézclense hasta formar una pasta homogénea.

Para usar estos polvos se diluye una porción de ellos en un poco de agua y con la pasta formada y un paño suave se frota los objetos de plata, cuidando de lavarlos después con agua clara.

—OO—  
El mástic diamante se compone de cola de pescado, 100 gramos; alcohol a 90º, 150; resina ordinaria en polvo, 200.

curarme de una parálisis que sé yo... El buen médico nunca pensó en auscultarme las entretelas del corazón...

—Hija mía, blanco cordero del Señor, ora... di conmigo, Señor mío Jesucristo...

El está en la noche que va cubriendo el parque de sombras... en el sol que ya no está frente a mi ventana, en mis trepadoras...—no veo, Dios mío, las campanillas azules... ni las golondrinas, ni la esmeralda del césped... Mi ventana sigue abierta de par en par y televisa la silueta de los pinos del parque...

—... en vuestro santo servicio, hasta el fin... de... mi vida...

Noche... noche... de mi corazón...

DISTRIBUIDORES DE LA

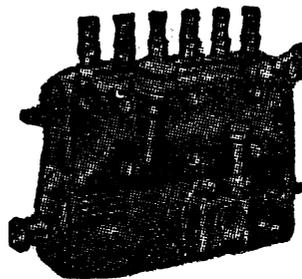
AMERICAN BOSCH

BOMBAS DE INYECCIÓN, MAGNETOS  
Y PIEZAS DE REPUESTO

VENTA Y REPARACIONES



BOMBAS DE INYECCIÓN  
INYECTORES  
FILTROS PARA EL  
CRUDO  
REGULADORES  
MAGNETOS



REPARACIONES GARANTIZADAS

DIESEL INJECTION &  
MAGNETO SERVICE Co.

910 CORDELERIA — STA. MESA — Tel. 6-71-76

# THE NEW SPAIN

(Cuento extranjero)

Por JUAN MOLLA

AVANZABAN los tres medio en silencio. Les gustaba caminar así, un paso ni lento ni precipitado. El silencio les unía más, si puede aumentarse la unión de los que se saben colectivamente solos.

Por la calle, que miraba a poniente, de altos edificios, ya antiguos —aquellos pajizos, turbios, de la reforma de 1976— no se movía apenas nadie. Estaban ya en las afueras, por esa parte de Marid que dejó, hace tiempo, de crecer. Al fondo, se veían las colinas verdosas. Con todo, una larga muchedumbre se apelotonaba en la acera, a la puerta gigante de un espectáculo. Una de esas muchedumbres modernas, confusas y silenciosas, de gentes inmóviles, con expresiones absortas y respiración contenida, como ahorrando energías largamente, para el gran derroche preconcebido. Esas muchedumbres que, sin embargo, pese a la civilización, se agrupan hoy como hace siglos, por no haberse resuelto su espera de otro modo más técnico.

Los tres caminaban, cuesta arriba, sin fijarse mucho en esos detalles. Ni en la masa de hombres, ni en el relucir de los automóviles amontonados en la explanada de un garage vecino. Pero de repente volvieron la cabeza, sorprendidos ante algo que acababan de oír. Dos parejas hablaban cerca, en castellano:

—...Nos han dicho que tuvisteis un «baby»...

Los aludidos —molestos, naturalmente— se excusaron.

—Sí; en fin... Ya sabéis cómo es Jimmy...

Jimmy, miró a su mujer agríamente; luego mejoró su expresión para explicar a los otros:

—Yo creo que un niño siempre resulta una distracción...

...Los tres amigos continuaron su camino, dejando a las espaldas las voces cada vez más apagadas:

—...hablar?

—¡Yes, sí! Ya sabe decir brot y daddy...

La calle se fué convirtiendo en carretera, en franca autopista, y cada vez iba quedando más solitaria, asaeteada tan sólo por los coches que volvían a Madrid. Cuando dejaron atrás los últimos edificios, relajaron el rápido andar. A la izquierda, al fondo, sobresalía el

restaurado palacio de Oriente sobre la monotonía de la arquitectura extendida en la hondonada. Adelante, las curvas del asfalto.

Un «Curt», que llegaba embaldado, freno repentinamente junto a ellos, y dos muchachos de cara embotada y sonrisa burlona asomaron tras el relampagueo del parabrisas:

—¡Eh, enterradores...! ¿A dónde vais?

—¡Hola! A dar una vuelta.

—¿A pie? ¡Qué humor...! ¡Vamos, subid!

—No, gracias. Otra vez será.

—Pues ¡«au revoir»! —Y el «Curt» se arrancó como se había detenido, para adelantar al «Red Canyon» que acababa de pasar de largo.

Los tres continuaron caminando. No puede decirse que sin comentarios, porque Salvador murmuró:

—Se han impuesto los lazos «dancing»...

Pero no tuvo demasiada importancia.

Se encontraban dominados esta tarde —como de costumbre, es cierto— por el acontecimiento del día.

Hoy era el de la inauguración de la nueva catedral evangeliana (confundir con evangelista); aye la noticia, fechada en New-York, de que en la Reunión Suprema del Círculo Psíquico Waldorff, los píritus habían reivindicado su derecho al voto. Ninguno de los hechos tenía otro valor que el del símbolo; símbolo repetido y cansino, pero no por ello menos agobiador. Uno indicaba cuanto más, el esfuerzo por *reanimar* el prestigio del sufragio. Y la construcción de la catedral de la nueva secta no tenía tampoco ninguna portancia. Estaba financiada de América y había sido planeada con la suficiente modernidad para dar apariencia de magnitud y mentar hasta el máximo la impresión de gran concurrencia. Cuando cualquiera capaz de romper la teza de tópico y de artificio que mascaraba y encostraba todas las cosas, sabía que sólo los elegantes y algunos de los pocos obreros aun permanecían fascinados, acudían a las capillas protestante. Verdad era que tampoco acudían fieles a las viejas iglesias católicas pero no cabía comparación: El mingo hubo bastante gente en San Agustín... No, no; en S. Agustín no, que había cerrado ya puertas. En S. Francisco el Grande, especie de «Cenáculo tras muerte de Cristo», según una se reciente.

Estaban en la época en que veía a imponerse la Prensa, por menos en España, donde se leía con tanta pasión como cincuenta años atrás.

Cincuenta años atrás... Cuarenta, treinta y cinco... Los tres habían ido a parar al mismo pensamiento. ¡Qué diferencia de épocas, pero qué natural había sido todo! En el otro tiempo, aun había un gran grupo de gentes conscientes de la gran amenaza. Por lo menos hubo vagos movimientos generales.

Entonces pudo haber sido el gran momento. Y, sin embargo, quedó para la Historia —¿por qué no desenterrar un momento esta palabra?— como la época de la duda, de la indecisión. De la larga serie de ocasiones que se había dado a España, aquella había sido la última, la definitiva; y más descaradamente perdida que las anteriores. Fue

## Incertidumbre

A mi nunca olvidada amiga, Rosette Henson, en prueba de mi inextinguible aprecio.

*Cuando miro tus ojos y el semblante,  
Notando la frialdad en que te inflamas  
Dudo de tu pasión, mi bella amante  
Y siento que es mentira que me amas.*

*Al sentir de tu traición las tramas,  
Palpitante el corazón, sí, palpitante,  
Arden inmensas de mi amor las llamas  
Y pienso que has de ser para mí inconstante,*

*Ya para mí no hay dicha ni ventura,  
Si tu amor por desgracia fugaz fué;  
Ya he perdido en mi vida la dulzura  
Y aun dudo de tu amor no sé por qué.*

*Si sintieras sufrimientos sin consuelo  
Si vieras el dolor en que me inflamo  
Si tuvieras, tú, cual yo, un anhelo,*

*Sintieras entonces que te llamo  
Cuando paso las noches en desvelo.  
Diciendo así: ¡Mujer, cuánto te amo!*

JOSÉ L. NERI

Manila, Septiembre de 1950.

el tiempo en que nadie se atrevió a hablar. En que nadie supo qué decir. En que nadie actuó. No fué sólo la ausencia de una voz que definiere el momento: fué la falta de una voluntad positiva de todos. De todos, que prefirieron dejar correr las cosas, que no se arriesgaron ni a pensar. Había que reconocer que aquel decenio o aquellos decenios, fueron difíciles: horizontes cerrados, un mundo implacable... Pero lo decisivo fué el cinismo colectivo de saberse todos culpables, todos contaminados, todos conformes con la conducta ajena que respaldaba la propia. Y junto a eso, aquella absurda espera, la duda tímida y absoluta de un futuro realmente moldeable: el encogimiento de hombros, el senequismo torcido y retrógrado.

En la actualidad, sin embargo, no quedaba nadie. Los envenenados, los embotados, los desesperados, los conformados. Y nada más.

Lo peor era que todo parecía estar bien, perfectamente bien.

El panorama social era tranquilizador. En las ciudades de más de un millón de habitantes, no había problema: Después de aquella época de embriaguez hñelguista, los obreros ya no pedían. Se habían anquilosado en su horario en su jornal, que les permitía justamente comer y divertirse. En las ciudades pequeñas el caso era distinto; pero, claro, las ciudades pequeñas no importaban. Del campo —esa vieja palabra— no había que hablar, porque ya no existía. Se habían borrado las aldeas o habían quedado reducidas a catacumbas, y todo el trabajo agrícola se hacía desde la ciudad. El creciente descenso de población tampoco resultaba rompecabezas, sino presagio de un futuro cómodo.

Era curioso —lo había notado Salvador— que en España ocurrió todo al contrario que en el resto de Europa: Primero había venido la norteamericanización moral y cultural; psicológica, mejor. Luego, la técnica, los grandes adelantos, la mecanización, el lujo. Aunque esto último tampoco en demasiada profusión, la verdad. Los grandes adelantos no es que hubieran decepcionado, pero fué porque nadie quedaba en situación de poder comparar, ponderar.

Como había dicho, días antes, el Rector de la Universidad, Mr. Hendry, España siempre se distinguió por su empeño en llevar la contraria... Hasta la Nueva Epoca, desde luego; ya se preocupó de poner esto en claro el Alcalde, Sr. Stewart... Había sido en la recep-

ción de la última hornada de especialistas americanos y españoles llegados de los Estados Unidos (Chicago, Filadelfia, México y Buenos Aires). Por cierto que este año ya no habían venido profesores de Etica y Filología... Definitivamente, la Facultad de Filosofía y Letras no volvería ya. Y la de Derecho, a lo menos dentro del recinto peninsular, no viviría mucho tiempo tampoco, porque la superioridad americana era demasiado grande. El futuro estaba en la Medicina. Lo había dicho Stuart: España será la fábrica de médicos del siglo XXI.

Los tres caminaban cada vez más sombríos. De repente, habló uno:

Todo ocurrió por culpa del final de la segunda guerra europea...

—Yo creo que empezó todo con el desmoronamiento de Rusia...

—No, no. En el fondo, la culpa

fué de aquella gente, de nuestros abuelos...

Salvador rió un poco y dijo:

—Bueno, no vayamos a caer en su mismo bizantinismo.

—Es verdad. Pero la culpa fué de ellos: Eran muchos, lo tenían todo hecho. Pudieron hacer cualquier cosa e incluso fácilmente... Ahora ya es imposible. Todas las puertas están tapiadas, más que cerradas, y no queda nadie... Están demasiado tarde que parece que hasta el final ha terminado.

Hubo un silencio pesado, impotente.

Se sintieron aniquilados; restos fósiles de algo que hubiera sido aplastado muchos siglos atrás. Como a punto de desaparecer ellos también, bajo una plancha gigantesca que caía ya sobre sus cabezas y sus desolados tórax.

Entonces Salvador jadeó un poco

y pareció que palidecía. Había fruncido el entrecejo con intención de decir algo pero sólo movió los labios en un gesto inquieto.

Sus dos compañeros seguían mirando torvamente a lo lejos cuando se decidió. Les miró a los dos y, como si se completase en ese preciso instante un largo proceso de maduración pronunció una frase densa y extraña:

—Pues... no. Aún no es demasiado tarde.

Se irguieron, prestos, los otros con una luz nueva y antigua en los ojos y una tensión repentina en los músculos.

Habla, Salvador.

Y el aire se trizó con el piaf lejano de un último caballo español.

## CULINARIAS

Pichones a la provenzal.— *Preparados como es costumbre y envueltos en tiras de anchoas. Hervidos en aceite hirviendo, con dos docenas de cebolletas, un diente de ajo y un ramito de perifollo. Mojad con partes iguales de caldo y de vino de Campaña u otro parecido, y déjales que hiervan lentamente. A última hora añadidles tres o cuatro cucharadas de chichas y el zumo de un limón. Untad con aceite y servid caliente.*

Ensalada mimosa.— *Píquese un trozo de pollo, apio en raíz y crudo, manzanas, setas bien lavadas y, si se quiere, algunas trufas. También nueces picadas muy bien en esta ensalada, y el ajo puede sustituirse por fondos de alcachofa.*

*La combinación, siempre que se prescindida del apio, que da sabor particular muy agradable puede variar al gusto de cada cual y según los medios de que disponga.*

*Se aliña con una mayonesa fina mezclada con raíz de rábano picada. Una cucharada grande es suficiente. Para adornar la ensalada se cubre con más salsa mayonesa y se colocan luego encima algunas quisquillas, huevos duros cortados en redondeles, anchoas, trufas cortadas también en redondo o colifloras de lechuga. Por último, se polvorea todo con yema de huevo tamizada en cedazo de agujeros chicos.*

*Se comprende que esta ensalada puede fácilmente ser simplificada para hacerla menos costosa.*

**¡ Pasó haciendo Bien !**

Primorosamente recopiladas en un hermoso folleto, titulado "¡ Pasó haciendo bien !" con profusión de viñetas, ha sido impreso por la Editorial Hispano Filipina las Conferencias del Padre Francisco F. de Castro, que tanto deleitaron a los católicos filipinos durante su corta estancia en Manila.

Pueden adquirirse, al precio de DOS PESOS, en

*MOREMAT, Carriedo 211.*

*LIBRERÍA HISPANIA, Escolta.*

*SEMANA, Azcárraga 2109*

*o pedirlos directamente a Sra. de Luis Garteiz, 1034 Indiana.*

# ¡Batanes la frente de Filipinas!

Por **MARCOS P. MALUPA**

Geográficamente hablando, Batanes, la Benjamina de las provincias de Filipinas, es la zona misma del archipiélago filipino. Las islas que la rodean yerguense impávidas a las encrucijadas de las tortuosas corrientes del Mar China y del océano paradójicamente llamado el Pacífico, o atalayas evocadoras de otros cataclismos, y también de mejores días cuando se unían las mil y una islas de Filipinas con el continente Asiático. Y siendo este grupo de islas que constituye el territorio de la Provincia de Batanes el más nortño, quién lo nó, es la frente y la cara geográfica de Filipinas. Las condiciones climatológicas de Batanes se aproximan a las de Hongkong por encontrarse en la misma latitud a las regiones. Y debido a esto su fauna y su flora se asemejan a las de esas regiones. Y debido a esto la arquitectura de futuras estructuras económicas desenvuelven en Batanes no a lo largo de planes propuestos para el involucramiento de las otras

regiones de Filipinas, sino según padrón de vecinos territorios.

Batanes es una verdadera mina de la que se puede extraer con sudor y pulso dirigidos por una mentalidad sensitiva a las condiciones particulares del tiempo y del espacio, los mil y un productos que por valor de millares de pesos importa la República Filipina de las regiones templadas y semitempladas, como frutas, verduras, etc. Los generosos españoles de la venerable Orden de Padres Dominicos que se han encargado de la dirección espiritual de sus habitantes por dos siglos y medio de continuo, intenso y extenso trabajo misional no se limitaron a lo puramente espiritual. Se esforzaron también en ponerse al frente del desenvolvimiento material de esas lejanas tierras. Junto con el símbolo de la victoria que es la Santa cruz y el Santísimo Rosario, tuvieron la azada y el gaván. Sementera tras sementera y jardín tras jardín cultivaron los misioneros



*Mujeres de Batanes, luciendo sus típicos "capotes" para resguardarse de la lluvia y el sol. Son a modo de abrigos tejidos de palmera de fenicia.*

ros para experimentar en el campo fértil de la agricultura, la avicultura y la ganadería. Importaron semillas de España y de Méjico, y con mimo cuidaron de sus plantas que a su debido tiempo produjeran frutos que hasta superaban en calidad y cantidad a los de su clase en la región de procedencia. Trigo, patatas, lechugas, tomates, etc. etc. se produjeron y siguen produciéndose en sus huertas. Son testigos oculares y "paladares" los padres profesores de la Universidad Católica de Santo Tomás en cuanto a la calidad y cantidad de lo que producen sus hermanos de habito en las islas Batanes. Son testigos también que hasta tomates de un kilo de peso se producen en Batanes, como también otros productos semitemplados que son una verdadera sorpresa en cuanto a calidad y grandor.

Fueron misioneros dominicos los que experimentaron y llegaron a conseguir halagados resultados en la cuestión de la producción de la seda. Se vieron impulsados a las manos en esta industria debida a la superabundancia de la

morera en casi todos los rincones de Batanes.

El producto de estos experimentos llevados a cabo por siglos están a disposición del gobierno y de cuantas personas y entidades comerciales e industriales quieran explotarlos comercialmente. Los Dominicos no solamente ofrecen generosa y galantemente esta verdadera riqueza científica, sino que también ofrecen toda su cooperación material y moral para que los interesados tengan rotundo éxito en Batanes.

Además de la mina agrícola de Batanes hay otra mina quizá más rica aún—la de la pesca. Abundan en sus aguas variedades de peces de la mejor calidad tales como el *macakerel* americano, tanguigue, etc. Con decir que el lapolapo que es muy apreciado en Manila y en otros puntos, hasta se tira al mar cuando se coge en Batanes, es bastante prueba de que mejores especies hay allá para suplir ese pescado.

Según documentos existentes en los archivos del Convento de los Padres dominicos en (Pasa a la pág. 34)



*Batanes tiene su tradición pintoresca. Esta danza guerrera de sus hombres, extraña, curiosa, lo atestigua.*

## IV

Después del sueño ordinario se encuentra renovado, digámoslo así, todo nuestro ser, por cuanto nos sentimos repuestos de las impresiones y fatigas del día; y claro está que si a tan feliz disposición para emprender nuestros quehaceres, se añade la benéfica influencia de una temperatura suave, nuestras operaciones serán mejor ejecutadas y más fructuosas, y las ideas que adquiramos serán más claras, distintas e indelebles.

## V

Ninguna persona existe que pueda considerarse exceptuada de estas reglas, porque a nadie le es lícito permanecer en la ociosidad; y el uso de la cama fuera de los límites aquí establecidos, nos es otra cosa que un cómodo, cuanto mal fingido pretexto para usurpar a nuestros deberes religiosos, morales y sociales, el tiempo que a ellos debemos consagrar.

## VI

El que no está dedicado al estudio, debe estarlo al trabajo en alguna industria útil; y aquél que tiene la desgracia de no amar el estudio, y la fortuna de vivir de sus rentas, encontrará en la religión, en las buenas lecturas y en la sociabilidad, un vasto campo de ocupaciones en que emplear honestamente el tiempo, durante las mismas horas que pueda pasar bajo el yugo del trabajo el más laborioso artesano.

## VII

Al despertarnos, nuestro primer recuerdo debe consagrarse a Dios. Si no estamos solos, saludaremos en seguida afablemente a nuestros compañeros que estén ya despiertos, y tomaremos nuestros vestidos con el mismo recato con que los dejamos en la noche.

## VIII

Es signo de mal carácter y de muy mala educación, el levantarse de mal humor. Hay personas a quienes no puede hablarse en mucho rato después que han despertado, sin que contesten con displicentes monólabos. Para el hombre bien educado no hay ningún momento en que se crea relevado del deber de ser afable y cortés; y si al levantarse tiene su ánimo afectado por algún disgusto, lo oculta cuidadosamente desde el momento en que alguno le dirige la palabra.

## IX

Las mismas consideraciones que hemos guardado acostarnos a las personas con quienes vivimos en un mismo aposento, les serán guardadas naturalmente al levantarnos; así es que si en este acto sucediere que aún duermalgún compañero, no turbaremos su sueño con ningún ruido ni de ninguna otra manera, ni abriremos puertas o ventanas de modo que el aire frío penetre hasta su cama, o luz le hiera el rostro directamente.

## X

Pero el que duerme acompañado, cuidará de no prolongar su sueño, sin un motivo legítimo, hasta llegar a embarrazar las operaciones de los demás, pues ésta no sería menor incorrección que la de perturbarlos cuando son aquéllos los que están durmiendo.

## XI

Quando tengamos que levantarnos antes de la hora ordinaria, ya sea porque estemos de viaje, o por otro motivo cualquiera, no nos creamos autorizados para perturbar a los que duermen, con la bulliciosa preparación de nuestro equipaje, que ha debido quedar terminado en la noche, ni con el ruido excesivo que pueden ocasionar las diversas operaciones que hayamos de practicar, para el aseo y compostura de nuestra persona, arreglo de nuestro coche, apertura de puertas, salida de la casa, etc.

*¿Quiere Vd. pasar una noche inolvidable en un ambiente de camaradería entre españoles? Visite la próxima noche del sábado el*

## "STAND MARCOS"

sito en la playa de Baclaran, al final de la calle de Tomás Claudio.

Baños, duchas, trajes de baño, refrescos, bebidas, magnífica cocina, alquiler de canoas, ambiente familiar.

Sitio delicioso a la orilla del mar, donde podrá pasar Vd. con sus familiares ratos agradables en sus vacaciones y días de fiesta.

# COSAS DEL LENGUAJE

JULIO CASARES  
DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

## MEJALA

Empezaré diciendo que, como tesis general, la sostenida por el señor Aguirre de Cárcer con ocasión del pleito *almahala* contra *mejala*, no puede ser ni más discreta ni más razonable.

“Tenemos—escribía el señor Aguirre—la voz *almahala*, palabra que la Academia define “Hueste, gente de guerra”. ¿No es un dolor que pudiendo emplear la equivalencia exacta del vocablo árabe nos olvidemos de ella para inventar otra nueva menos apropiada a la estructura y eufonía de nuestra lengua?” Y añadía mi querido amigo que “en casos como el presente debería la Academia hacer obra de divulgación..., aunque fuera por medio de breves notas oficiosas dirigidas a los periódicos”, y que él, por su parte, haría todo lo posible, dentro de su radio de acción, por resucitar la *almahala*.

Repitió que, en principio, todo esto —propósito y doctrina— me parece excelente y digno de la simpatía y el aplauso de cuantos aman la pureza del idioma. Pero ocurre que, en el caso presente, las circunstancias son poco favorables a la resurrección que se intenta.

Lo primero que conviene advertir, para evitar equívocos, es que la palabra patrocinada por el señor Aguirre no es una voz castiza, “equivalencia exacta del vocablo árabe”, sino mera transcripción de éste, ni más ni menos que la censurada *mejala*. La principal diferencia estriba en que *almahala* conserva el artículo árabe (*al*), y *mejala*, no.

En cuanto a que de las dos voces en cuestión sea *almahala* la más apropiada a la estructura y eufonía de nuestra lengua”, declaro que no estoy conforme: el choque de dos *aes* que se produce en *almahala* (supuesto que la *hache* es aquí completamente muda, según la pronunciación actual), repugna de manera evidente a nuestra fonética. Por eso no decimos “la agua” ni “la águila”. El choque hubiera podido evitarse, como se advierte en otros vocablos arábigos, por disimilación de las vocales (*adahala* se cambió en *adehala*) o por fusión de las dos *aes* en una (*alfahar* pasó a ser *alfar*); pero en *almahala* no sucedió ninguna de ambas cosas, porque casi podía asegurarse que esta voz no se incorporó nunca al caudal circulante de la lengua vulgar. Y tampoco hubo de ser frecuente en la lengua escrita. Figura por primera vez en la última edición del Diccionario de la Academia (1914), y no conozco más testimonio de su uso que el de Agustín de Hojózco, citado por Eguílaz: “no se atreviendo a esperarle, aunque había sacado su gente y su *almahala* en campo, se retiró de la ciudad de Mequinez”. Por cierto que en este pasaje no parece empleada la voz árabe en el sentido de “gente de guerra”, sino en su primitiva y más corriente acepción de “campamento”. Entiendo, pues, que no ha de dolernos gran cosa el que una palabra de tan pobre vitalidad y escasa armonía no logre despertar del secular y justificado olvido en que yace.

Si el señor Aguirre de Cárcer tiene verdaderamente empeñado su amor propio de purista en resucitar frente a la moderna *mejala* una adaptación antigua del vocablo árabe, yo me permito proponerle que tome debajo de su eficaz patrocinio la forma *almohalla*. No sólo se da en ella de manera normal el proceso que trueca preferentemente en *mo* o en *mu* el prefijo árabe *ma*, con que se forman los nombres de lugar, sino que es voz de cuyo arraigo y difusión en nuestra literatura tenemos abundantes pruebas (Cantar de Mio Cid, Primera Crónica General, Fuero Juzgo, Fueros de Brihuega y Usagre, etcétera, etc.) La variante *almohalla* fué usada por el Arcipreste de Hita en los siguientes versos:

“Desde oy en syete dias tu e tu almohalla  
Que seades conmigo en el campo alla batalla.”

Peró hay una consideración de otro orden que quiero someter al buen juicio de mi culto compañero y amigo, a saber: ¿Por qué hemos de negar a los españoles de hoy el derecho, nunca regateado a los antiguos, de traer y adaptar a su habla palabras exóticas aprendidas de viva voz? Cuando en los tiempos de la Reconquista tuvieron a bien nuestros antepasados distinguir por el nombre sus propias huestes de las huestes del enemigo, no sintieron empacho en recoger de labios de éste la denominación arábica *al-m-hal-la*. ¿Deberemos censurarlos por ello como corruptores del léxico castizo o habremos de mostrarles gratitud por haber contribuído de este modo al enriquecimiento del idioma? Después de una tregua de varios siglos, se reanuda en Marruecos la tradicional guerra de moros y cristianos, hoy llamada penetración pacífica. Miles y miles de españoles de todas las clases sociales cruzan desde hace lustros el Estrecho para llevar nuestra cultura a los indígenas, unas veces peleando al lado de ellos y otras civilizándoles a tiros. Y todos esos españoles, al volver a su Patria—los que vuelven—, hablan de las *cabilas*, de las *mias*, del *tabor*, de la *jarca*, etcétera, etc., al paso que los marroquíes se apropian voces nuestras, como *eschopita* (“escopeta”), *qlata* (“culata” de fusil), *cobbania* (“compañía”), etc.



### CÓMODOS, DURADEROS Y ELEGANTES

Juegos de cuatro sillas y una mesa

DESDE \$86.25 para arriba

## ARTE ESPAÑOL

Para trabajos artísticos en hierro, visiten nuestras exposiciones en:

2655 Herran Sta. Ana y 145 Isaac Peral  
Tel: 5-41-43

SUCURSAL EN LA ESCOLTA No. 54

que aceptarlo, si no complacida, al menos con resignación, ya que su exquisita femineidad había imaginado que su matrimonio habría de ser por amor mas no por conveniencias sociales; y aunque el apuesto paladín hubiese constituido la felicidad de cualquier otra dama de la corte por las virtudes guerreras que le adornaban, a ella hubo de antojársele carente de todo atractivo.

Sin atreverse a avanzar y embelesado en su contemplación, creyó el enamorado agareno tener ante sí un fiel trasunto de la más pura de las huries que el Profeta pudiera jamás ofrecer a creyente alguno en el séptimo cielo. Era esbelta como un hada; pura como los céfios de la montaña. Los blandos y dorados cabellos de aterciopelados bucles que caían sobre los hombros como velando sus encantos a la profana mirada del amante, envolvían la blancura de su nacarada frente en un nimbo luminoso.

Cejas perfectamente arqueadas orlaban los enormes ojos que, aunque dormidos, poseían una belleza singular por sus largas y curvadas pestañas. Sonrosado matiz de sus aterciopeladas mejillas diera envidia a los rosales de Sirla. Era la suya una belleza tranquila. Al compararla el moro con las ardientes doncellas de su harén, en cuyos semblantes fulguraba todo el fuego de la raza y en sus ojos la honda pasión de sus ardientes corazones, no pudo por menos que establecer una notable diferencia entre ambas.

La serenidad que adivinábase en su alba frente, hablóle de los idílicos parajes que el Korán describe en el cielo de Mahoma y de los inefables goces de un amor dulce sin complicaciones pasionales.

Mal cubierta la hermosura de su semidesnudo pecho de alabastro con sutil bata de encajes y seda, mostraba sus tersos e inmaculados hombros que ofrecían una suavidad sólo comparable al plumaje del cisne o al albor de los pétalos del azahar, mientras que sus brazos, fuera del embozo de la cama, brillaban deslumbradores en frescura y lozanía; tan blancos, como la espuma que produce el mar al acariciar la orilla.

En éxtasis devoraba Ben-Atar con la mirada, la radiante hermosura de la cristiana acudiéndole insensatos pensamientos. El perfume que emanaba su pecho le embriagaba; su preciosa cabeza, aquella magnífica obra en que Natura parecía haberse complacido, descansaba armoniosamente sobre un turgente cuello de seductor contorno, semioculto por los rizos.

Todo atraía en ella. Estaba tan hermosa como jamás pudo soñarla el más enamorado pensamiento.

Temeroso de romper aquel sueño de amores que dormía la hermosa, no se atrevía a moverse subyugado de tanta beldad, mientras que todo su ser se embriagaba con la caricia de su embalsamado aliento, dudando po-

## EL ABENCERRAJE

---

ner por obra sus tenebrosos deseos. La idea de que tan gentil muchacha pereciera por el ponzoñoso filtro de la bruja, tentábale a retirarse aviniéndose a su desdichado destino antes que causarle daño alguno, pero, al imaginar que aquel lecho tal vez fuese el tálamo nupcial de los futuros esposos, sintió su alma agujoneada por el dolor de los celos y, al conjuro de tal pensamiento, fué lo suficiente para que, con la vehemencia que le era peculiar, sacase el pomo del terrible veneno y después de empapar bien el estilete enclavado en el tapón, retirara con temblorosa mano uno de los rizos que ocultaba el hombro de la durmiente e hirviéndole la sangre dentro de su celoso pecho, se lo clavara despiadado.

Un sordo gemido partió de los labios de la cristiana: se abrieron sus ojos y quedaron fijos con una expresión de espanto en el joven y, aunque le acudieron terribles deseos de gritar en demanda de socorro, en aquel mismo instante, una fuerza misteriosa hizo que sus miembros languidicieran, al par que menguaban sus fuerzas acabando por dejarla inerte un dulce sopor.

Una gota de sangre, que brilló como un rubí a los destellos de la lámpara, tiñó de rojo la nítida blancura de su piel, la que al ser vista por el moro, loco de pasión, se apresuró a acercar los labios a la imperceptible herida y beber aquel néctar.

Aun no había concluído de retirar la boca, cuando sintió que un frío cadavérico inundaba el cuerpo de su amor, su semblante se cubría de palidez mientras que sus miembros conmovíanse por un estremecimiento apenas perceptible.

La divina luz que hasta entonces resplandeciera en sus ojos de esmeraldas, fué amortiguándose paulatinamente, un círculo cárdeno puso en ellos una orla espantosa, y fea mueca contraía su boca de carmín, decreciendo la respiración por instantes hasta llegar a ser nula por completo.

Espantado de su propia obra estremeciósese Ben-Atar desde el cabello hasta la planta de su ser, y rotos sus nervios, estuvo a punto de empezar a gritar como un loco. Con los ojos desencajados y las manos crispadas, empezó a balbucir palabras ininteligibles. En estado febril por tantas emociones no pudo soportar esta última al ver reproducirse en el cuerpo de su amada los mismos efectos que viera anteriormente en la bruja; a pesar de su hombría y entereza, se sintió desfallecer y dando vado al llanto, la besó frenético aunque lejos de su mente toda pasión sensual.

Hasta entonces había obrado inconscientemente cual si fuese un autómata, pero al percatarse del resultado de su nefanda obra, sintió remordimiento por cuanto había hecho y cual si estuviese ebrio y lleno de

pánico, no pudiendo resistir el desarrollo del espectáculo que ya vió en la gruta, como arrastrado por una fuerza superior sintió necesidad de huir y corrió al aféizar de la ventana trepando rápidamente a su habitación, donde se desplomó en brazos de su fiel escudero, y como un chiquillo, púsose a llorar de nuevo, mientras le relataba lo ocurrido.

Todo ello fué realizado sin que nadie en el castillo lo notara en noche tan lúgubre; sólo el aullar de un lebel hirió el espacio cual quejumbroso tañido de la campana de la abadía tocando a muerto, mientras que el viento, en su marcha de aquellarre, zumbaba entre los almenados torreones.



## Goya, su enfermedad y su arte

Por el Dr. C. Blanco Soler

No es extraño—dice Gay, acertadamente—que mejoren y aun desaparezcan los fenómenos paralíticos *para recidivar después, y los ictus apopléticos se repiten siempre*. Los fenómenos psíquicos previos se agravan con el transcurso de los años, haciéndose en extremo mortificantes.

Bastará cuanto llevamos dicho para ausentar de nuestro ánimo el problema de una arteritis sífilítica en D. Francisco de Goya. Sobre todo su psiquismo, admirablemente conservado hasta sus ochenta y dos años, nos confirma de la certeza de nuestras investigaciones. Sólo los casos diagnosticados hoy precozmente y convenientemente tratados podrán ser curados con completa *restitutio d'integrum*. ¿Podríamos decir otro tanto en el paisaje terapéutico que se daba a la terminación del siglo XVIII?

Los aneurismas también son corrientes en los sífilíticos algunos inadvertidos hasta la autopsia; pero, en general, los síntomas son claros y la enfermedad progresiva. Los de la sylviana arteria cerebral media, producen síntomas locales convulsivos de tipo jacksoniano, que podían seguir de parálisis, que se restablecería en muchos casos; pero que, *progresivos también*, terminan en una hemorragia cerebral o producen alguna embolia. El caso de Elsberg, de rotura de aneurisma en la cisura de Silvio, cerca del origen de la sylviana, produjo dolores intensísimos seguidos de coma y muerte a los pocos días. En los dos enfermos de Schmisdt, los aneurismas, del tamaño de un guisante, no dieron síntomas hasta su ruptura. *Tales aneurismas tienen un pronóstico incompatible con una larga vida.*

Es verdad que existe una *lúes nerviosa latente, de forma endoarterítica*, en la que predominan los trastornos motores y convulsivos, trastornos psíquicos, cuyo pronóstico es grave, y que no se define en Goya. Y las reacciones meningéas, que puedan pasar insospechadas, no dan reacciones vasculares del tipo sylviano. La embolia por aneurisma y por aortitis luética es incompatible con la longevidad de D. Francisco. Ajeno a la Medicina, Llompayas escribe con gran sentido de la realidad: "Sorprende a primera vista,

aunque nos guardaremos bien de negarlo, que la dolencia sea de carácter luético, porque Goya recobrará la salud—salvo el oído— y llegará a octogenario vigoroso y ágil".

Con respecto a la *hemorragia cerebral*, se ha abusado demasiado de la sífilis como etiología, y, una vez en marcha, no tan fácilmente y sin tratamiento, queda el enfermo cerca de cuarenta años sin rastro y sin que repita e episodio, cada vez más grave; además, siempre acompañando de síntomas psíquicos involutivos, que no padeció "D. Francisco jamás. El reblandecimiento en la sífilis, como expresión de una lesión de arterias, tiene las mismas características que dejamos apuntadas.

Evidentemente que Goya, si tuvo una hemiplejía a los cuarenta y ocho años, sin previa lesión de corazón habría que pensar en la sífilis; pero es que no tuvo semejante cosa, pues sobre indicios no puede basarse un diagnóstico y la historia posterior del pintor niega semejante enfermedad. "Nada de debilidad, como suele suceder en el abatimiento de las fuerzas físicas", dice el hijo del maestro sobre las producciones de los últimos años. Y Moratín escribe, desde Burdeos, que "los diez años últimos de su vida—Goya—los pasó siempre dibujando."

Se confundió una hiperemia, un posible síncope de Paal, una labilidad vascular cefálica, al socaire de un Meniere típico, con un síndrome que, de ser una embolia de arteria cerebral o una hemorragia de origen específico o una endoarteritis obliterante, habría sido gravísimo para él y para la pintura universal.

*Suscríbase por un año a la gran Revista de labores para el hogar*

## LA FAMILIA

y recibirá 22 números al año, cada uno con numerosas páginas a todo color con bellos modelos de modas, labores, punto de cruz, suplementos con dibujos a tamaño natural. Además 2 números extraordinarios con bellos y útiles álbums a colores... y junto con centenares de páginas llenas de todo cuanto puede interesar a la mujer y al hogar, le obsequiaremos 24 labores en finísima tela para que pueda bordarlas y poseer algo muy valioso, bello y útil.

La suscripción por 24 números (incluyendo los dos extraordinarios) sólo cuesta P22.50.

*Envíe su importe hoy mismo a*

## HISPANIA

26, Escolta — 92, Nueva  
MANILA

*y empiece a disfrutar de la lectura de la mejor revista femenina del mundo.*

SOLE AGENTS IN THE PHILIPPINES

### HISPANISTAS

¿Precisáis dar a la imprenta algún trabajo redactado en español?

¡Pensad que en la

EDITORIAL HISPANO-FILIPINA

hallaréis insuperables correctores que no permitirán que vuestras producciones literarias se vean deslucidas con faltas de ortografía, o defectuosa redacción!

Azcárraga 2109.

Tel. 3-31-37.

# POESIAS COMPLETAS

DE

# GABRIEL Y GALÁN

TRENO

*Tengo el alma serena  
para toda amenaza de catástrofe;  
la tengo muda y sorda  
para voces de amores que me llamen;  
la tengo seria, como campo yermo;  
quieta la tengo, como aquel cadáver  
de quien yo no creí que fuese tierra,  
porque era el de mi madre.*

*El que ve lo que vi cuando era mózo  
que amor disuelto apellidó á la sangre  
y eterno soñó al tiempo  
para besar la frente de la imagen,  
¿qué puede ver que le sacuda el alma  
ni al cuerpo un grito de dolor le arranque?*

*Rayo de la tormenta:  
podrás romperme pero no espantarme;  
volcán rugiente que escupiendo fuego  
me enseñas el abismo de tu cráter;  
sierra que te derrumbas  
y ante las puertas de mi casa caes;*

*río que te desbordas  
y azotas de mi casa los umbrales;  
huracán que su techo le arrebatas;  
muerte que rondas mi olvidada calle...  
¡Qué pequeños sois todos, qué pequeños,  
y mi dolor qué grande!*

*Y vosotros también, hombres perversos,  
que me herís con salivas el semblante;  
y vosotros también, hombres amigos,  
que a la vida feliz queréis tornarme,  
con la ambrosía de la humana gloria,  
miel al beber y al digerir vinagre...  
me herís los unos con estéril saña,  
porque herís á un cadáver;  
lucháis los otros con afán estéril,  
porque nadie logró que el mudo hable.*

*Sólo podrá moverme,  
desde la noche de la gran catástrofe,  
la voz de Dios gritándome: ¡Hijo! ¡Hijo!  
¡Respóndele á tu Padre!*

*noche te he vuelto a ver  
me has embrujado el alma,  
soñando estoy con tus ojos,  
le enigmática mirada.*

*Anoche te he vuelto a ver  
igual que te recordaba,  
con esa belleza tuya,  
tan hechicera y tan rara.*

*Y estuvimos frente a frente,  
así rozando las caras,  
silenciosamente nos miramos,  
no dijimos palabra.*

*Y olví a ver tu cabellera,  
tus piernas firmes, torneadas,  
boca, fresca y fragante,  
carne tersa, y rosada.*

*Creí ver tus senos firmes  
desafiando mis miradas,  
tuve miedo de tu hechizo,  
y entonces, volví la espalda.*

*Mas te aseguro mujer,  
que anoche con tu mirada,  
me dijiste muchas cosas  
que me las tengo guardadas.*

*No se, si es presentimiento,  
o si es corazonada,  
será como en las novelas,  
la vieja historia gastada.*

*Quizá sean fantasías  
de mi alma enamorada,  
quizá sean ilusiones,  
o quizá... no sea nada.*

*Pero anoche al ver tus ojos,  
verdes como la enramada,  
fué cuando me di yo cuenta,  
que tus ojos, tienen alma.*

*Y desde entonces me tienes,  
soñando con tu mirada,  
soñando con una noche,  
como la noche pasada.*

*Será llena de perfumes,  
noche fantástica y rara,  
será cuajada de estrellas,  
tendrá luna... y será cálida.*

*Y frente a frente los dos,  
sencillamente... a las claras,  
y teniendo por testigos  
a la luna, y la enramada.*

*Nos diremos muchas cosas...  
las cosas... que están guardadas  
Mágicos sueños de amor,  
nacidos, de una mirada.*

*En esa noche... muy juntos;  
nos diremos... con palabras;  
lo que anoche nos dijimos,  
con los ojos... con el alma...*

José Luis CUETO.

## La Mirada

—oooOooo—



Lira de Oro

## El Cisne

—oooOooo—

*El cisne proyectaba sobre el lago  
la sombra majestuosa de su cuello,  
y al verse joven, poderoso y bello,  
lanzó un suspiro y entonó un halago.*

*“¡Narciso no habrá sido más hermoso!  
¡El sol envidia el ámbar de mi pico,  
mis alas son el fúlgido abanico  
que adormece a las ninfas en reposo!”*

*“Yo leo en el horóscopo argentado  
de la linfa el destino más oscuro;  
el pasado, el presente y el futuro,  
los sé por el poder que Dios me ha dado.*

*No soy de los pretéritos augures  
que esperan de los astros algún signo;  
de mi alta estirpe tal saber no es digno,  
porque leo en los líquidos azules.*

*Leo en los pliegues que la fuente ensaya  
hacer con su cendal de vidrios tersos;  
estudio en los temblores más diversos  
del blanco loto que al calor desmaya.*

*A nadie mi existencia se conjunta,  
dueño soy de los lagos y las fuentes,  
mi mente es más que las humanas mentes  
que ignoran de mi cuello la pregunta.*

*Olímpico, simbólico, enigmático,  
soy blanca flor de las ignotas linfas,  
soy el señor de las más bellas ninfas,  
divino aeda, emperador acuático.*

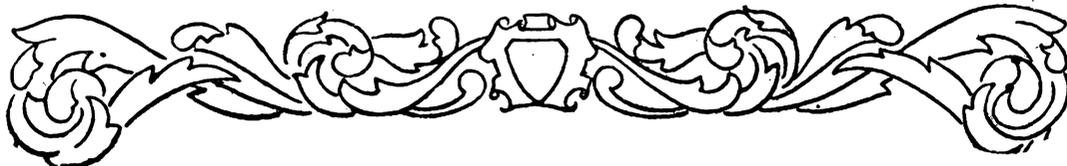
*Pero, a veces, algún dolor me asalta,  
mías fueron las ninfas y las diosas,  
las nubes negras, y las nubes rosas,  
yo soy feliz, pero un amor me falta.*

*Siento sed y me esponjo en la fontana,  
busco las sombras y la Noche es mía,  
quiero más luz, pero es mi esclavo el Día,  
¿por qué me aflige esta grandeza vana?  
Quiero luchar contra mi adversa suerte,  
hacer posible lo imposible y rehacio,  
lanzar un canto al luminoso espacio,  
pero mi canto es, por mi mal, ¡la muerte!.*

VICENTE DE JESÚS

Sept. 1950

Desde el Quezon Boulevard.



# Una vuelta hacia nuestros héroes

ES ORO DE LEY

por Joaquín Lim Jaramillo

A la vista tenemos la invitación oficial del Comité Ejecutivo del Primer Congreso de hispanistas en Filipinas, compuesto por el Dr. José P. Banag, presidente; D. Benigno el Río, tesorero y D. Tomás Barretto, secretario.

Para nosotros esa invitación es como el son de la patriótica trompeta que convoca a los leales hijos de la Patria para una revista o inspección general de su estado y con que se cuenta ella para las actividades ulteriores en beneficio del progreso y cultura patrias; dicha invitación es también como una sala militar donde se fraguan y se inspiran los corajes en el amor y sacrificios. Al mismo tiempo se preparan los planos para una debida y sistemática campaña en la difusión del espíritu nacionalista y la preservación de las muy preciadas instituciones nacionales.

El espíritu por consiguiente, que está actualmente moviendo a los desinteresados organizadores del Primer Congreso de Hispanistas es un espíritu NACIONALISTA, es oro de ley de subidos quilates de patriotismo.

## LA FILOSOFIA DEL CONGRESO

Como hombres que somos, dotados de inteligencia y voluntad por Dios, poniendo a parte ciertos trasnochados prejuicios personales que uno que otro descontento podría haber estado guardando en su pecho, o por cierto inveterado rencor antiespañol en nuestro país, como hombres, repetimos los motivos o razones que podrían haber inspirado y convencido a dichos caballeros

para encargarse de una tarea, la cual es a todas luces insalubre cuando no áspera y agria.

Pero ellos cogieron la psicología de cierto sector patriota de nuestro país con indicios y aun con ardientes deseos de volver hacia nuestras tradiciones hogareñas y de la patria para así de nuevo libar el néctar del más puro NACIONALISMO, que tanto se echa de menos en nuestros días, en que no parece sino que muchos están sirviendo no al Gobierno, ni a la gente, ni a la misma Patria, sino a su familia y sus bolsillos propios. LA VUELTA A LA VIDA PATRIOTICA ¡POR UN VERDADERO NACIONALISMO! son esos los gritos no ya de Balintawak, ni en Cavite, ni en Mariveles, sino de Manila, siendo

heraldo feliz de semejante esfuerzo nacionalista nada menores que el actual Secretario de Asuntos Extranjeros, D. Carlos P. Rómulo.

Y la verdadera Filosofía del espíritu nacionalista de hoy día no es sino buscar la fuente, por varios años oculta por las horajascas anglosajonas y cubierta por matas y abrojos del cinema y del comercio norteamericanos... ese manantial de patriotismo, esa fragua encendida del más aquilatado nacionalismo está en las tradiciones de nuestras familias y se halla, como el oro en la mina, en los ardorosos y electrificantes escritos de nuestros héroes y patriotas filipinos.

Ahí teneis la clave aurea de esa filosofía del Primer Con-

greso de Hispanistas de Filipinas: facilitar a los filipinos brindándoles los mejores dios y las más propicias coyunturas, para ponerse en inmediato contacto y sin necesidad de intérpretes, ni de traducciones más o menos inexactas con las obras y escritos de los Rizales, Lunas, Padres Burgos, Gómez, Zamora, Mabini del Pilar, Bonifacio, López Jaena, Aranetas, Araullo, Aguinaldos, Ponces, Pardo de Tavera, Dominador Gómez, Retana etc. además de entender la prístina historia de nuestro pueblo en la Historia de Filipinas por los Jesuitas, Delgado, Collin y Pastells, y para no mencionar innumerables nombres, diríamos en conclusión que en vano volveremos a las tradiciones y costumbres patrióticas de nuestros antepasados mientras los archivos de los Rdos PP. Dominicanos, Agustinos, Franciscanos, etc. etc. permanezcan cerrados para nosotros por no saber la lengua española en que están las obras sobre Filipinas escritas!

¿QUE DIRIAN NUESTROS HEROES?

Sí, ¿qué nos dirían y con qué vocablos nos llamarán nuestros antepasados y nuestros héroes y patriotas si al cabo de solamente varias décadas de años, en vez de hablar con ellos y entenderles en la lengua que hablaron, les habláramos en inglés... "Quantum mutatus abillo", nos dirían a todos y a cada uno de nosotros: "cuánto te has cambiado!" y cambiando tu lengua, la lengua que te hemos dejado, te has sometido al mismo yugo extranjero! y ahora en vez de entendernos y comprender nuestra lengua y saber lo que te hemos lega-

## BAR

### "LOS FAROLES"

(Antiguo "Bar Barrueco")

1017 B. Viejo

*Abrirá sus puertas próximamente bajo nueva dirección, ofreciendo al público de habla hispana:*

- Ambiente español.
- Comida española.
- Tapas variadas, calientes, tales como
  - Callos a la andaluza.
  - Calamares en su tinta,
  - Almejas a la marinera.
  - Bacalao a la vizcaina
- Precios moderados.

¡ESPAÑOLES ESE ES VUESTRO BAR!

¡Visitadlo y os convencereis!

PINO, que está involucrado en la lengua española de Filipinas!—

## ROMANCE DEL RECUERDO

—oooOooo—

*Ya no te podré olvidar  
por más que olvidarte quiera.  
¡Tu recuerdo está en mi alma  
asido como una hiedra!  
Cruzaré por mil caminos,  
por ciudades, por aldeas,  
por campos áreos de sol,  
por valles grises de nieblas,  
por mares de hostiles aguas;  
por lagos de aguas serenas;  
en el camino mis ojos,  
se anegarán de bellezas:  
o de llorar mis pupilas  
estarán quedando secas:  
mas no te podré olvidar  
por más que olvidarte quiera  
¡Tu recuerdo está en mi alma  
asido como una hiedra!  
Alma que oyó tu palabra  
será la cautiva eterna,  
que más atrae tu voz,  
que el canto de las sirenas  
atraía al navegante  
según añejas leyendas.  
¡Alma que oyó tu palabra  
será tu cautiva eterna,  
ojos que vieron los tuyos*

*cegarán si los perdieran,  
que ojos más bellos no tuvo  
ni tendrá jamás la tierra.  
Alguna hada milagrosa  
los puso en tu faz de seda,  
y los hizo verdes para  
que esperanzas encendieran.  
¡Ojos que vieron los tuyos  
Cegarán si los perdieran!  
Boca que besó tu boca  
conoció la miel hiblea,  
que en tus labios se extasiaran  
embriagadas las abejas,  
y succionando tus flores  
en un panal se creyeran;  
junto a tu boca se olvida  
la muerte... o se le desea,  
porque si se pierde luego,  
la amargura es más acerba.  
¡Boca que besó tu boca  
conoció la miel hiblea!  
Ya no te podré olvidar  
por más que olvidarte quiera.  
¡Tu recuerdo está en mi alma  
asido como una hiedra!*

Gabriel MISTRAL.

*Lo más recomendable contra la caspa es el masaje: úntese aceite de oliva y cuando pase un ratón lávese con tintura de jabón verde usando la yema de los dedos para frotarse: nunca las uñas.*

*Enjuáguese y úntese en el cuello cabelludo aceite de almendras.*

*Todos los días úntese la siguiente loción: muriato de amoníaco, 1 gramo; glicerina, 1 onza, y agua de rosas, 5 onzas.*

*A la semana vuélvase a lavar la cabeza.*

*Para el pelo denso masaje en cuero cabelludo diez minutos diarios y úsese este tónico: 10 onzas de bay rum, 20 granos de resorcina, 3 dracmas de tintura de cantáridas. Unteselo en la piel no en el cabello.*

*Para hacer sales de espliego, se coge un frasquito de sales, se le ponen unos terrones de carbonato de amonio y se echa encima esencia de espliego. Hay que conservar muy bien tapado el frasco.*



Jacob A. Malik aparece en la foto presentando sus proposiciones ante el consejo de seguridad de las Naciones Unidas. Entre sus proposiciones figuraban el que el consejo considerara el reconocimiento del representante de la China roja y el arreglo pacífico de la cuestión de Corea. Ambas proposiciones fueron rechazadas durante esta histórica sesión del consejo captada por la foto. (USIS).

—oOo—

Academia Cervantes fue es-  
cida para la enseñanza de la  
ítica y literatura españolas y  
la debida preparación de fu-  
maestros o instructores de  
lengua. La institución está  
la por prominentes filipinc  
inientes hispanistas quienes  
que la lengua española debe  
én ser aprendida por nuestros  
es al lado del inglés y el len-  
nacional.

presente los estudiantes de la  
mia son en su mayor parte  
ionales, abogados y maestros,  
es opinan que, si bién es ver-  
que el inglés es de suma im-  
ncia en el mundo comercial,  
también que admitir que la  
a española es universal y útil,  
durante el período de tres  
y medio por ella han existido  
ones culturales que nos ligan  
España las cuales nunca han  
o barrarse con el correr de los  
os.

ejemplo, cuando se dice en  
to, "Abrehan ang ventana"  
os de los jóvenes tal vez  
que se usan palabras del dia-  
y nunca se les ocurre pensar  
e acaban de emplear vocablos  
eles; a lo mejor discurren en-  
da como se dice eso en inglés  
términos bastante diferentes,  
aber que se puede traducir  
ucha facilidad al español me-  
e el uso de las mismas pala-

gunos dicen que hay hombres  
gocio quienes usan todo el día  
glés en sus oficinas y lugares  
egocio, pero al volver a sus  
res hablan en español a sus  
queridos para expresar bién  
deas y sentimientos y los an-  
del corazón.

ido aprobado por nuestro  
reso Nacional hace tiempo la  
el finado Senador Sotto sobre  
señanza de la lengua española  
is escuelas, pero hay indicios  
ue esta medida es solamente  
los archivos y no para su re-  
ción.

esta Academia se impone el  
miento nacionalista en el es-  
concienczudo de las obras de  
, Apóstol, Recto y demás au-  
filipinos, si bién comparán-  
con las obras españolas de  
élebres autores en Europa y  
rica.

miras de lucro, nos consta  
a Academia Cervantes atiende  
la efectiva instrucción y con-  
ciación de las tradicionales cos-

## Plumas noveles

Estos son los primeros trabajos en español de varios  
aficionados que como se verá, han adelantado rápida-  
mente en el conocimiento del idioma de Cervantes. Es-  
tos trabajos los publicamos respetando en todo lo posi-  
ble el original, haciendo las correcciones más impres-  
cindibles y consiguiendo así—es nuestra esperanza—  
de que de este modo los *amateurs* puedan seguir paso  
a paso, mediante una comparación con artículos ulterio-  
res, el progreso en sus estudios del español.

Invitamos cordialmente a todos los estudiantes de  
español que nos escriban o nos envíen sus primeras  
composiciones en el idioma con la seguridad de que  
siempre hallaremos espacio para los mismos en las  
columnas de SEMANA.

tumbres genuinamente filipinas que  
conducirían el país al bienestar co-  
mún y progreso nacional.

D. V. CHÁN  
Rm. 318, Consolidated  
Invest. Bldg.

(CON OCASION DEL PRÓXIMO  
CONGRESO DE HISPANISTAS)

## "EVIDENCIA CIRCUN- TANCIAL"

Version inglesa traducida al Caste-  
llano por la entusiasta Hispanista  
Srta. Lourdes Araneta—Bacólod,  
Negros Occidental

—oOo—

*Había un Policía que acaba-  
ba de casarse después de ha-*

ber servido en la guerra mun-  
dial número dos. Él trabajaba  
por las noches y dormía de día.

Un día leyó un artículo con  
respecto a los matrimonios fe-  
lices de quienes aprendió la  
frase que los casados, deberían  
estar mas juntos. Entonces  
resolvió buscar un trabajo de  
día, para que por las noches  
pudiera estar al lado de su  
mujer.

Cuando estaba pensando  
esto y caminando para su  
casa, al subir las escale-  
ras encontró en ellas una  
gorra de piloto que llevaba to-  
davía el nombre del dueño. Re-  
cogió la gorra y entró en su  
casa de mal humor, furioso y  
celando ya de su mujer. Al  
entrar, le dijo a su mujer que  
ella tenía un amante y que le  
iba a dejar y salió otra vez.

La mujer se sorprendió de  
la actitud de su marido, pero  
no perdió la cabeza. En segui-  
da se fué al comandante de los  
pilotos y buscó al dueño de la  
gorra. Se encontraron los dos  
y el piloto explicó que aquella  
mañana cuando se preparaba  
á subir en su aeroplano, por la  
velocidad del viento, voló su  
gorra y él no hizo caso. Pero  
se alegraba de haber encon-  
trado otra vez su gorra y dió  
gracias á la señora. Entonces  
la chica, el comandante y el  
piloto, fueron en seguida á ca-  
sa del matrimonio y allá al-  
canzaron al marido que esta-  
ba ya empacando su maleta.  
Al oír las explicaciones de to-  
dos, supo que sus acusaciones  
no eran ciertas. Se reconcilia-  
ron y él buscó trabajo de día  
para estar al lado de su mujer  
para siempre.

—oOo—

MI HUMOR

por la Sra. Violeta Escarán

Pues bien, ahora que he em-  
pezado á escribir en castella-  
no, tengo que continuar escri-  
biendo sobre las maravillas del

**¡YA ESTÁ EN VENTA!**

## Década de la Pasión

en tirada limitada de 150 ejemplares solamente para  
servir a los primeros que la deseen adquirir, al precio  
de P5, (Cinco pesos) esta rarísima obra de la literatura  
española que arrancó elogios de Ticknor y Sannazaro,  
escrita por don Juan Coloma.

*Curioso origen de esta obra:*

Ha sido reproducida de unos manuscritos que halló  
el Muy Rev. P. Honorio Muñoz, ex Rector del Colegio  
de Letran y hoy superior del Noviciado dominicano de  
Hongkong, en la biblioteca de la universidad de Oxford,  
durante sus estudios de ampliación en dicha institución.

*Editorial Hispano Filipina* se enorgullece de ofrecer  
al público en general y en particular a los bibliófilos,  
esta edición de DÉCADA DE LA PASIÓN.

castellano y de la vida en general, ¿verdad?

Cuán maravillosa sería la vida si todos hablásemos el castellano, si no tuviéramos deudas, dolores, ni tristezas; si supiéramos soportar con resignación las impertinencias y flaquezas del prójimo y que se alejaran los "rompe cabezas", las jaquecas, y los dolores de muelas. Entonces seríamos como ángeles bajados del cielo y la vida sería un prodigioso encantamiento!

Antes de proceder, damas y caballeros ¿qué dirían mis amigas? Pues dirían así "ahí va ya otra vez la Violeta con sus chistes." Pero la risa es el perfume de la vida, y no podríamos vivir sin ella, tanto los jóvenes como los ancianos. "Una carcajada al día ayuenta a la doctora." Y además podrían Vds. crecer canas prematuras si se dejaran llevar por las pesadumbres de la vida. Conservar la juventud es conservar también la amistad de Dios cumpliendo sus mandamientos, no robando lo ajeno y no matando al prójimo.

Así conseguirán Vds. dormir el sueño de los justos con la sonrisa en los labios.

A veces son inevitables los trastornos de la vida con sus tristezas y flaquezas. He aquí un extracto que por casualidad pude leer en un almanaque años ya idos cuando era aún una joven de diez y siete años:

El carnaval del mundo ergaña tanto,  
que las vidas son breves mascaradas,  
Así aprendemos a reir con llanto  
y también a llorar con carcajadas.

Ay, cuantas veces al reir se llora,  
nadie en lo alegre de la risa fie  
porque en los seres que el dolor devora  
el alma llora cuando en rostro ríe.

(de Juan de Dios Peza)

Ahí esta la historia de un

## COPIA DE LA CIRCULAR RECIBIDA PARA LA PRÓXIMA REUNION DEL CÍRCULO ESCÉNICO.

—oOo—

CIRCULO ESCENICO  
Manila

25 de Septiembre de 1950.

Circular

A LOS MIEMBROS DEL CIRCULO ESCÉNICO.

Salud:

Placeme comunicarles que la proxima reunion del Circulo Escenico tendra lugar a las siete y media de la noche (7:30 P. M.) del Miercoles, 4 de Octubre de 1950, en el bien acondicionado Salon de Banquetes del Restaurant BULAKENA, situado en el Dewey Boulevard.

Para encargarse de la organizacion de esta reunion, la Juan Directiva ha nombrado a nuestro querido consocio Sr. Juan T. Santos. Nosotros que conocemos bien al Sr. Santos, podemos asegurar que el es tan buen abogado como organizador. Nos hemos enterado que, como "primera providencia", el querido companero ya ha empezado a "atar todos los cabos" para no quedar a la zaga de los anteriores organizadores. Como una prueba de nuestro aserto, nos es grato anunciar hoy que, accediendo a una invitación del Sr. Santos, el ex-Representante, ex-Senador y ex-Magistrado Sr. Manuel C. Briones ha aceptado ser el "charlista" de nuestra proxima reunion. Teniendo en cuenta los resonantes triunfos conquistados por el Sr. Briones, tanto por sus discursos pronunciados en ambas Camaras de la Legislatura Filipina, como por sus sabias ponencias en nuestro Tribunal Supremo, no es aventurado asegurar que tendremos la oportunidad de saborear una vez mas las exquisiteces de su amena, culta y elocuente oratoria. Ningun amante del Hispanismo debe perder esta gran ocasion.

El precio del cubierto sera CUATRO (P4.00) solamente para cada comensal.

Servios tener la bondad de comunicar vuestras adhesiones y las de sus invitados, no mas tarde del Lunes, 2 de Octubre de 1950, a cualquiera de los siguientes telefonos:

5-33-23 o 5-34-22 (Organizador Sr. Juan T. Santos)

5-45-03 (Presidente Sr. Francisco Liangson)

5-38-89 (Vicepresidente Sr. Fermin Francisco)

5-16-66 (Secretario del Circulo Escenico).

Se reitera de ustedes atento companero y seguro servidor.

FRANCISCO ZAMORA,  
Secretario

mozo que ganaba la vida de desempeñando el papel de payaso para entretener a los reyes y no hubo amargura ninguna que le pudiese quitar la sonrisa pintada en la boca.

La risa embellece y ademas es muy saludable á pesar de los pesares. Hace brillar los ojos, embriaga el alma con una alegría indecible y las inquietudes y melancolías se van tal como los rayos del sol derriten la nieve.

### UTILES

Para hacer barniz para baldosines disuélvase en 12 litros de agua, a fuego lento, 750 gramos de cera y 250 de jabón. Cuando la disolución es completa se retira del fuego y se añaden 100 gramos de carbonato de potasa. Déjese enfriar y revuélvase hasta obtener una mezcla homogénea. De este modo se forma un encáustico que se extiende por los baldosines con una brocha o un cepillo. Después que haya dejado secar se saca brillo con un trapo de lana.

Para el pelo grasiento: Un cuarto de onza de bicarbonato, 1 y cuarto onza de bórax, 2 onzas de agua de Colonia, 1 onza de espíritu retificado, media onza de tintura de cochinilla y 16 onzas de agua destilada.

Uselo sólo una vez a la semana.

—Pues este coche, aquí donde le ve, ha hecho los ochenta...

—¿Y no cree usted que se quita años?

—oOo—

Huevos en baturrillo. —Hágase derretir manteca en la cazuela agréguese los huevos, sazonándolos y meneándolos sin cesar con un manojillo de nimbres.

Añadase un poco de leche, y se desea más delicado, un poco de limón, en el acto de servirlos.

—oOo—

La cola para pegar metales un cemento que da por lo general resultados excelentes con diversas clases de metales. Se prepara calentando, hasta obtener una consistencia homogénea, dos partes de glicerina, dos de aceite de linaza hervido y después una parte de cal y una de cerusa. Se aplica caliente.

### AVISO

Advertimos a nuestros suscritores que con el número 78 (setenta y ocho) se ha completado el volumen tercero, compuesto de los números 53 al 78 inclusivo

Que si desean encuadernarlos, pueden enviarlos a esta redacción, donde, por el módico precio de siete pesos, se les encuadernará debidamente, con tapas similares a las anteriores, y su nombre grabado en oro en la cubierta o bien en el lomo.

Quien no posea dichos ejemplares y desee que se le remita el volumen completo encuadernado, puede obtenerlo mediante el envío de pesos treinta y cuatro, más los gastos de correo.

**Sinónimos**  
**CASTELLANOS**  
POR ROQUE BARCIA

**AÑO, ANUALIDAD.**

Año viene del latín *annus*, e significa anillo, ciclo, círculo, porque durante el año corre el sol los doce signos del Zodíaco y se enrosca como a serpiente, figurando un *illo*.

Anualidad es la expresión *stracta* de año.

Año expresa tiempo.

Anualidad significa plazo.

Así decimos: hace dos años e estoy enfermo.

Nada más absurdo que decir hace dos *anualidades* que soy enfermo.

Tenemos años.

Pagamos por *anualidades*.

**APACENTAR, PACER.**

Apacentar se refiere más bien a la custodia del pastor; guardar el rebaño.

Pacer se refiere a la grey; *pastar*.

En epigrama de Villamediana nos lo dirá con un chiste ante:

Llego a Madrid y no conozco el Prado,  
no le desconozco por olvido,  
no porque me consta que es pisado  
por muchos que debiera ser *pacido*.

**PACIGUAR, SOSEGAR, MITIGAR, MODERAR, TEMPLAR, APLACAR, CALMAR.**

Apaciguar supone sedición.

Sosegar, falta de reposo.

Mitigar, dolores

Moderar, exaltación.

Templar, arrebató.

Aplacar, furia.

Calmar, zozobra, agitación.

Se apacigua un tumulto.

Se *sosiéga* una inquietud.

Se *mitiga* una calentura.

Se *moderan* las opiniones.

Se *templa* un carácter *dís-*

o y fogoso.

Descubrir tierra.  
Conocer costumbres y cosas, cada día.  
Desde chico lo tuvo.  
Alguna costumbre.  
Deseado, como agua de mayo.

Deseado como buen pan.  
De semana.

Por la semana que viene; cuando estamos al fin de la presente.

Desenterrar los muertos.  
Decir faltas de difuntos y examinar quiénes fueron: repruébalo la caridad cristiana.

Deseo de marido, de rocín, u otra cosa.

Al que tiene una cosa menguada y ruin.

Deshacer la rueda.  
Por conocerse y humillarse.

Deshacerse como la sal en el agua.

El que está de prisa y no puede acudir, por estorbos.

Deshonra buenos y linajes.

Se *aplaca* al colérico.

Se *calma* al agitado.

Una arenga, una oferta, un abrazo, basta muchas veces para *apaciguar* a todo un pueblo.

Una reflexión oportuna puede *sosegar* nuestras inquietudes.

Un consuelo amigo *mitiga* siempre nuestras penas.

La experiencia, los desengaños (quizás el interés, mode-



Al bellaco.

De siete en carga, de doce o más en carga.

Se suele usar para decir que una cosa es de poco valor, como médico, abogado de siete en cargo

Desmentir las espías.

Mudar las sospechas que se tenían de alguna cosa contraria.

Desmostolar.

Dar de cabeza; desmostolar un niño: caerle de cabeza.

Desnudo crudo.

Por muy desarropado.

De so capa.

Por mirar atraidorado

De sol a sol.

Perseverar de la mañana a la

ran nuestras convicciones. La necesidad *modera* los deseos más impacientes. El respeto que nos inspira una persona nos obliga a *moderar* nuestras palabras.

La edad es la que *aás* templa, nuestros impetus.

La sumisión y la humildad *aplacan* la furia en todo ánimo generoso.

La amistad, el amor, la esperanza, *calman* las tempestades de nuestro espíritu.

**Vocabulario Inglés - Español**

EMBEZZLE, v.—malversar; desfalcar

EMBRACE, n.—abrazo

EMERGE, v.—surgir; brotar; manar; aparecer

EMERGENCY, n.—emergencia

EMIGRANT, n.—emigrante

EMIGRATE, v.—emigrar

EMINENCE, n.—prominencia; eminencia; excelencia

EMINENT, adj.—eminente; ilustre; distinguido

EMPEROR, n.—emperador

EMOTION, n.—emoción

EMPIRE, n.—imperio

EMPLOY, v.—emplear; ocupar

EMPLOYEE, n.—empleado; dependiente

EMPLOYER, n.—principal; dueño; amo; patron

EMPLOYMENT, n.—cargo; oficio; empleo; ocupación

EMPORIUM, n.—emporio; bazar

EMPTY, adj.—vacío; hueco; concavo

EMULATE, v.—emular; competir; rivalizar

ENABLE, v.—habilitar; facilitar; permitir

ENACT, v.—legislar; decretar; ordenar

ENCIRCLE, v.—circunscribir; cercar; rodear; circunvalar

ENCLOSE, v.—incluir; circuir; adjuntar;

ENCLOSURE, n.—incluso; adjunto

ENGORE, n.—repetición

ENCOUNTER, v.—encontrar; acometer; combatir

ENCOURAGE, v.—animar; alentar; estimular

ENCOURAGEMENT, n.—estímulo; incentivo



**ARGENTINO-COCKTAIL**

Prepárese en cocktelera:

- 3 ó 4 pedacitos de hielo.
- 6 u 8 gotas de Angostura bitters.
- 1/2 copita de Pinerol.
- 1/2 copita de gin.

Agítese y sírvase en copa de cocktail.

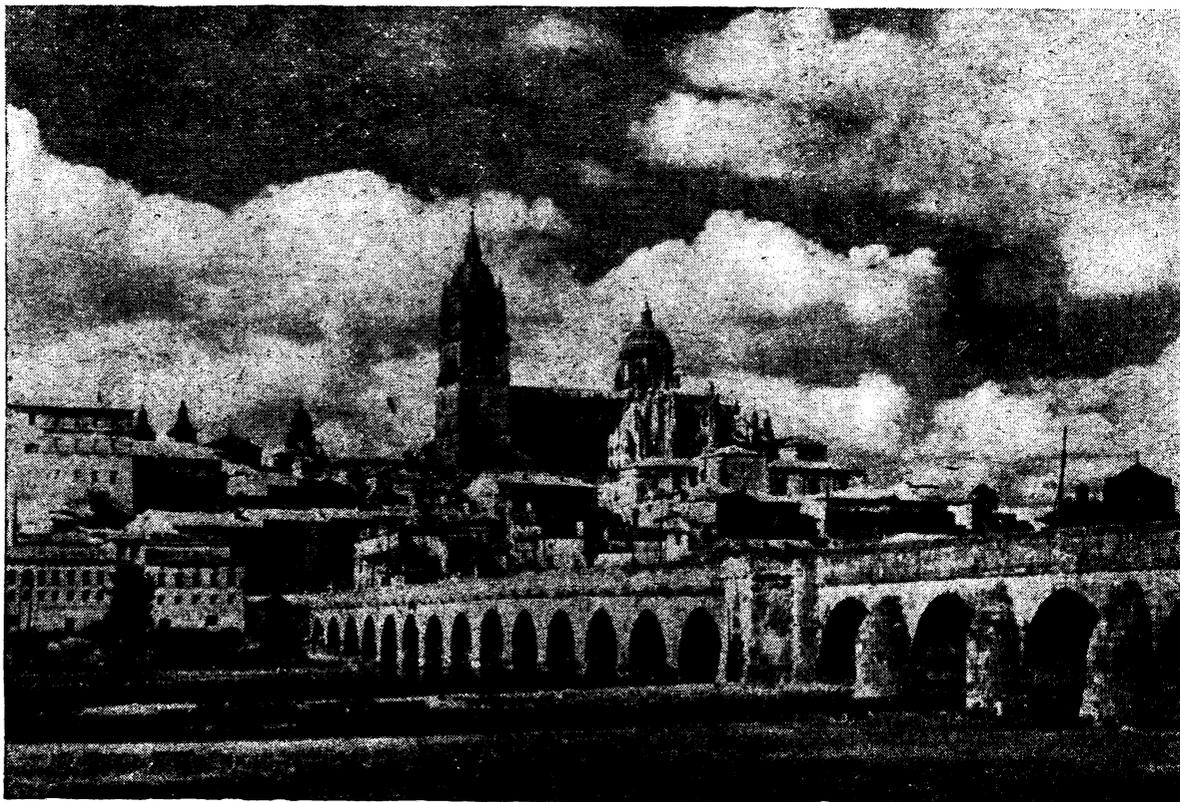
- noche; segar desde sol a sol.
- Desollarse.
- En el juego, con tiranía.
- De sotaque.
- Lo que se da y lleva de más por soborno.
- Despachar para el otro mundo.
- Por matar.
- Despepitarse.
- Por hablar con enojo.
- Despertar al dormido.
- Por acordar lo que estaba olvidado.
- Desplumado; descañonado.
- El que no tiene hacienda.
- Después de Dios no hay tal cosa.
- Alabando.
- Después de muerto.
- Despunta de agudo.
- Por los ingenios sutiles.
- Desquitarse.
- Por ganar lo perdido y vengarse.
- De su bella gracia.
- Lo que se hace de propia voluntad.
- Desuellacaras.
- Dícese al desvergonzado.
- De tabla
- De las cosas que se hacen sin alteración; como en las iglesias, que los oficios están puestos en una tabla; pr seguros y hijos.
- De toda broza.
- Para decir que una persona o cosa sirve para todo.

# Arquitectura española asuncionista

La escultura asuncionista comprende las estatuas que representan la Asunción en tres dimensiones: la arquitectura incluye, no las imágenes, sino los templos dedicados a este misterio. Es evidente que un número considerable de templos dedicados a la Asunción es un argumento poderoso en favor de esta creencia y un testimonio permanente de la tradición, mayormente si se puede establecer que los templos dedicados hoy a este misterio lo fueron desde el principio.

Se afirma que de las sesenta y ocho catedrales españolas, cuarenta y seis tienen por titular a la Santísima Virgen y de ellas treinta y seis al misterio de la Asunción. Pero en estas treinta y seis no entra la de Cartagena, que es probablemente la más antigua de todas las que se dedicaron a la Asunción. Créese como muy verosímil que trajeran a esta ciudad la devoción asuncionista los bizantinos que la poseyeron. No se puede precisar cuándo tomaron la advocación asuncionista las catedrales de Toledo, León, y Urgel. La de Gerona se dice que data desde Carlomagno. La mayor parte de las otras son de los siglos once, doce y trece y se da por cierto que honraron el título asuncionista desde su origen: ciertamente la de Pamplona tuvo esta advocación desde el siglo doce.

Dáse por indudable que las parroquias y demás iglesias erigidas en los siglos doce, trece y catorce, en su mayor parte, fueron dedicadas al misterio de la Asunción. El gran Alfonso el Batallador en la primera mitad del siglo doce, a medida que extendía el área de sus conquistas, santi-



Catedral de Salamanca

ficaba los pueblos con templos asuncionistas, a consecuencia de la costumbre que tenía de convertir en iglesias consagradas a la Asunción de la Virgen cuantas mezquitas y morabitos musulmanes caían bajo su dominio. De aquí la leyenda popular que le aureola, sobre haber erigido nada menos que tres mil templos a honor de Nuestra Señora Asunta. Dos mil templos dicese que levanta-

Jaime primero, y poco menos San Fernando, la mayor parte también dedicados a la Asunción de María. Si en siglos posteriores decreció el número de templos asuncionistas, fue porque aumentó el número de otras advocaciones. Hay quien enumera noventa y seis templos asuncionistas en Navarra, ochenta y cuatro en la diócesis de Burgo de Ossón y cerca de cincuenta en Viz-

caya. La iglesia asuncionista de Tafalla es de 1084; del siglo once es también la parroquia asuncionista de Pison de Castrejón, Palencia, que ha sido llamada la gala del arte románico de Castilla, la iglesia del conyento de San Andrés de Arroyo, Palencia, está dedicada a la Asunción, es románica y tiene documentos desde 1135. Los santuarios del Maral, Hoznayo y Larido, Santander, son asuncionistas del siglo doce.

## Máximo L. Trinidad

*El único Ex-Fabricante de pianos, en Filipinas, hijo del finado D. Pío Trinidad.*

*Reparación general de pianos, órganos, armoniums afinación de los mismos, barnizado etc.*

*Bajo procedimiento científico para corregir el timbre metálico o duro de cualquier piano, así como también el peso exacto y uniforme de la pulsación.*

Oficina temporal 1703 Avenida Washington  
cerca a Dimas-alang hacia el Norte. Sampaloc, Manila.

## COCINA

Merluza con salsa isleña.—Se frie a ruedas, con harina; se echa en el aceite se frie cebolla, un grano de ajo y un polvo de pimienta. Aparte se machacan la clara de un huevo duro, avellana un diente de ajo, bastante perejil y la yema del huevo duro; a todo esto se le echa agua o caldo, y después de bien remuelto se echa esta salsa a la merluza y se deja hervir un rato para servirla.

# Al presidente de Filipinas

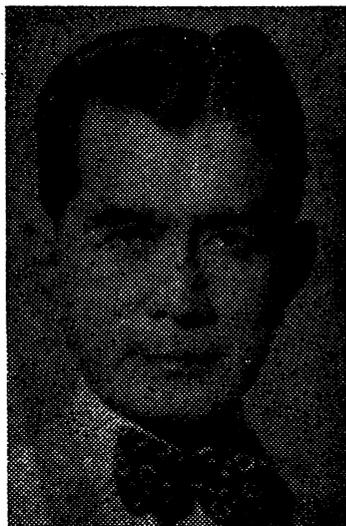
—000000—

16 de Septiembre de 1950

A Su Excelencia  
Elpidio Quirino  
Presidente de Filipinas  
Malacañan, Manila

Mi querido Señor Presidente:

El Senador Paredes en mi conversación con él esta mañana sobre mis fuertes objeciones al plan actual de fusionar el Departamento del Trabajo con el de Justicia, me indicó que yo le hiciera presente a usted mis puntos de vista sobre el asunto. Por este motivo, me he tomado la libertad de dirigirle esta carta. Espero que mis humildes puntos de vista sobre es-



Senador Magalona

te particular habrán de merecer su más cumplida atención.

Modestia aparte, puedo asegurarle, Sr. Presidente, como autor principal de la ley que creó el Departamento del Trabajo, que uno de los fines de su creación fué dar cumplimiento a los deseos y promesas de nuestro querido Presidente Quezon de procurar median-

gares. No hay hacenderos, pero tampoco hay inquilinos, pues cada cual cultiva lo suyo.

te legislación la mayor suma de bienestar para nuestra numerosa clase proletaria, especialmente nuestros obreros, cuyo mejoramiento social fue siempre la constante preocupación de su administración resolviendo decididamente en sentido favorable la importante ecuación de sus caros intereses y problemas. Para contar con un organismo que ponga en ejecución su programa de justicia social en bien de las masas, se creó, pues, el Departamento del Trabajo. El ilustre Pres. Quezon creía que con éste departamento, se les podría dar a los elementos obreros del país una agencia o entidad gubernamental a la que podrían llevar sus problemas seguros de hallar en la misma la protección de sus intereses a veces antagónicos o en pugna con los del Capital. Filipinas en verdad, no ha tenido que afrontar graves y erizados conflictos obreros, hasta ahora por fortuna nuestra. No quiero pasar por alto los esfuerzos realizados por otros elementos tanto de dentro como de fuera del Gobierno que han contribuido mucho a esta feliz situación obrera de Filipinas. Sin embargo, si consideramos todos los factores que han contribuido a este deseable estado del Trabajo en la República, no podemos menos que reconocer los notables logros alcanzados por el Departamento del Trabajo con frecuencia en circunstancias muy difíciles o penosas. Ciertamente es brillantísima la hoja de servicios de este departamento que puede ser considerada como un excelente homenaje a la capacidad de nuestro pueblo para la autodeterminación.

Al presente, Sr. Presidente, el Gobierno se vé confrontado con tremendos problemas sociales. Y además de esto, de día en día tenemos que resolver problemas pertinentes a nuestra participación en los asuntos internacionales. No hay duda de que, para el cumplimiento de nuestros compromisos internacionales, si la actual situación del mundo empeorase más, nos veremos obligados a requerir de nuestro proletariado más sacrificios y decidida cooperación para la solución de nuestros problemas exteriores e internos. Tengo la confianza de que en cualquiera eventualidad las cla-

ses trabajadoras del país no desatenderán a esta administración. Espero al mismo tiempo, que ésta misma administración no sea la primera en dar motivo de desagrado o decepción a la clase obrera ni despertar suspicacias en su ánimo, de suerte que crea que este Gobierno ha dejado ingratamente de alentarle a realizar su parte en la obra del bienestar nacional. Los actuales planes de fusionar el Departamento del Trabajo con el de Justicia no dejarán de producir tal impresión en la mente de los elementos obreros. Porque ¿cómo podrá, por una parte, continuar la administración haciendo protestas de su interés por problemas obreros y, por otra parte, relegar a segunda importancia una entidad gubernamental encargada directamente de ayudar al Trabajo? Me doy cuenta, Sr. Presidente, de las razones que sirven de base a la proyectada fusión del Departamento del Trabajo con otro. Dudo, sin embargo, de que lo que el Gobierno ahorrase en pesos mediante esta fusión, compensaría la pérdida de la confianza y la decepción que seguramente experimentará la clase obrera si ésta fusión se llevase a cabo.

Más aun, nuestro partido y para el caso, ésta administración están comprometidos a fomentar el bienestar de nuestro pueblo. Teniendo en cuenta el hecho de que la inmensa mayoría de nuestro pueblo pertenece a la clase obrera o proletaria, el Departamento del Trabajo naturalmente tiene para ella mayor importancia que otros departamentos. Cualquiera medida que nos propongamos adoptar, por consiguiente, referente a este importantísimo departamento deberá considerarse desde el punto de vista del mayor beneficio que tal paso hubiere de producir al pueblo. Dudo muy seriamente, Sr. Presidente, de que esta planeada fusión haya de producir tal beneficio.

En la paz o en la guerra el trabajo continúa desempeñando un papel importante en nuestros intereses nacionales. No despertemos la desconfianza en nuestras clases trabajadoras ni amarguemos su ánimo con la hiel de la decepción, minimizando o reduciendo la importancia de la entidad gubernamental encargada de ayudarlas.

Con la esperanza de que mi humilde punto de vista sobre este asunto habrá de merecer vuestra ilustrada consideración y reiterándole mi perseverante lealtad, estima y cordial afecto, soy,

Muy respetuosamente suyo,

ENRIQUE B. MAGALONA

# Mas adhesiones para el congreso hispanista

De todas partes de Filipinas y de todos los círculos, culturales, comerciales, sociales, religiosos, el comité ejecutivo del Primer Congreso de Hispanistas está recibiendo a diario cartas de adhesión.

El Dr. José P. Bantug, presidente de dicho comité, nos ha enviado varias de estas misivas que auguran un rotundo éxito para este primer congreso de hispanistas que se celebra en Filipinas.

A continuación, para que sirvan de modelo, reproducimos dos de las numerosas cartas recibidas, una de Mons. Santiago Sancho, Obispo de Nueva Segovia y la otra del Subadministrador General de la Compañía General de Tabacos de Filipinas:

Septiembre 19 de 1950.

Dr. José P. Bantug, Pres. del Comité Ejecutivo del Primer Congreso de Hispanistas.

Manila.  
Muy Querido Doctor:

Tengo el gusto de acusar recibo de su grata de fecha 14 de los corrientes con la adjunta circular sobre el "Objetivo y Propósito" del Primer Congreso de Hispanistas, en Manila, para los días 9 el 11 de Octubre próximo. También he recibido la hoja de inscripción de los congresistas.

Es para mí un honor y al mismo tiempo una satisfacción el poder cooperar con Vds. para el éxito de este primer Congreso de su clase en Filipinas, aceptando desde luego el cargo de Representante especial que han tenido a bien encomendarme en esta Diócesis; no obstante el estado precario de mi salud les prometo que haré lo posible para poder enviar un buen número de representantes de estas provin-

cias ilocanas, inclusive algunos Vicarios Foráneos y Párrocos que estuvieran libres en aquellos días.

Me temo sin embargo que la coincidencia de las fiestas del Rosario con un Novenario y la celebración de DIA DE LA HISPANIDAD que los Caballeros de Colón tratan de celebrar en Vigan, precisamente en aquellos días del mes de Octubre entrante, nos impida el envío de una gruesa representación para el Primer Congreso de Hispanistas.

Como patrocinador del Primer Congreso de Hispanistas me permito enviar a Vd. el adjunto Cheque del Banco de las Islas Filipinas que cubre la modesta suma de ₱25.00 y que he puesto a nombre del Sr. Benigno del Río, Tesorero del Comité, a quien tendrá Vd. la bondad de entregar.

Y deseando el más halagüeño éxito del Congreso y rogando al Señor que se digne bendecir a sus entusiastas miembros,

con esta ocasión me reitero de Vd.

Affmo. S.S. y Prelado en Cristo,

OBISPO DE NUEVA SEGOVIA.

(Fdo.) Santiago,  
Adj. Cheque No. B-45719  
del B.I.F.

Manila, 15 de Septiembre de 1950

SECRETARIA

El Comité Ejecutivo del Primer Congreso de Hispanistas

Universidad de Santo Tomás Manila

Muy Sres. nuestros:

Deseamos ante todo agradecer la visita de Don Tomás F. Barretto con relación al Primer Congreso de Hispanistas y contribuir al citado Congreso con la cantidad de ₱100., según cheque adjunto.

Aprovechamos la ocasión para expresar a ese Comité integrado por los Sres.: Don José P. Bantug, Don Benigno

del Río y Don Tomás P. Barretto nuestro sincero agradecimiento con relación a la placa concedida a esta Compañía General de Tabacos de Filipinas indicando la fecha de la fundación de la Compañía, y su contribución al desarrollo económico y social de país, cuyo descubrimiento, según nos informan, será el 11 de Octubre de 1950 a las diez y media de la mañana.

Repitiéndoles las gracias y felicitándoles por su meritoria labor en pro del hispanismo, nos reiteremos de Vds. attos. y ss. ss.,

Cia. GRAL DE TABACOS DE FILIPINAS  
El Sub-Administrador General

—) (—

*La Gran Bretaña se está convirtiendo en una nación donde todos, hombres y mujeres, llevan lentes, según los datos proporcionados por el conocido oculista Owen Ayres, director del London Refraction Hospital.*

*Se llevan más lentes en Inglaterra que en ningún otro país de Europa dice Ayres.*

*La causa de la enorme cantidad de gente con afecciones en la vista que hay en Inglaterra es atribuida por dicho oculista a la agitación de la vida moderna.*

*Según Owen Ayres, de diez a quince millones de personas se ven obligadas a llevar gafas en Inglaterra.*

—) (—

*Un comerciante vió desde la tienda que un muchacho se llevaba una prenda de su ropería y le gritó:*

*—¡Eh, parroquiano, deja ahí esa chaqueta, que no la doy por ese precio!*

*Viéndose sorprendido el pilluelo, soltó la prenda, dejándola en el mostrador, y contestó gallardamente:*

*—Pues ahí queda; no doy por ella un céntimo más.*



*Grupo formado por los invitados y la festejada, la Sra. del Senador Montano, en la reunión que se llevó a cabo para celebrar su cumpleaños. En primer término aparecen de izquierda a derecha: Pascual Bautista, Maning Cádiz, Delfin Montano, la festejada, Julián Montano, y Julián Cacho Jr; detrás en el mismo orden: Mila Tioseco, Grace Coronel, Ampy Eugenio, Carmelita Tanjangco, Celeste Leviste, Caring Tan y Julita Yusay.*

a junta directiva de la PRATRA aceptado la dimisión del gerente Idefonso Coscolluela y ha designado en su lugar a Arturo Ignacio, primer gerente general auxiliar de la entidad. Coscolluela presentó su dimisión al Presidente Elpidio Quirino indicando su deseo de retirarse a la vida privada.



**A. Ignacio**

# SEMANA

# gráfica informativa



Joseph Arcilla, mejor conocido como Chino Santos, popularísimo ya en la radio y en los clubs nocturnos de primera clase, como director de orquesta, compositor de "guarachas" y miembro de varios grupos activos de radiolandia local, ha sido arrestado por las autoridades militares americanas y probablemente sea enviado a los Estados Unidos. Su delito: se ausentó del ejército sin permiso desde 1946 y desde entonces... crealo o no, ¡se buscaba! Chino Santos se casó recientemente con otra estrella de radio, y su boda fue anunciada en fotografías, por todos los ámbitos de Filipinas y los Estados Unidos. Esto fue hace muchos meses.



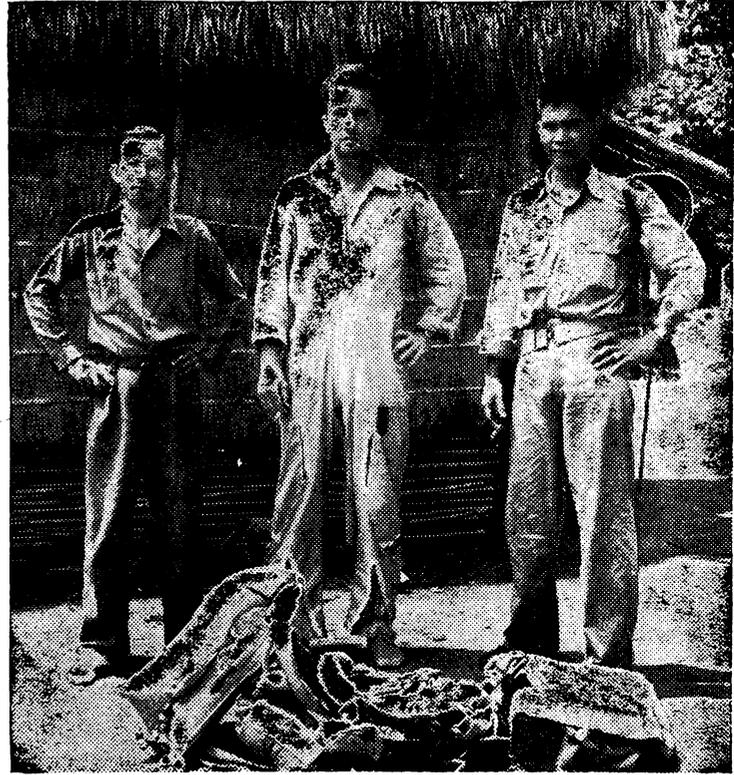
**Chino Santos** se ausentó del ejército sin permiso desde 1946 y desde entonces... crealo o no, ¡se buscaba! Chino Santos se casó recientemente con otra estrella de radio, y su boda fue anunciada en fotografías, por todos los ámbitos de Filipinas y los Estados Unidos. Esto fue hace muchos meses.

El gobernador de Nueva York Thomas E. Dewey, olvidando un poco la cortesía y dejándose arrebatar por la natural indignación que en todo ser con sentido común provocan los desmanes del comunismo, no disfruzó recientemente sus palabras en un discurso oficial pronunciado durante una cena dada en Nueva York a los delegados del consejo de seguridad de las Naciones Unidas. Dijo Dewey: "x x x la Unión Soviética retiene bajo su férula a millones de obreros esclavos en situación tal que corre paralelo con la tortura y la muerte"... Resultado inmediato: Andrei Y. Vishinsky y Jacob Malik, de la Unión Soviética, se levantaron de la mesa y abandonaron el comedor.



**Dewey**

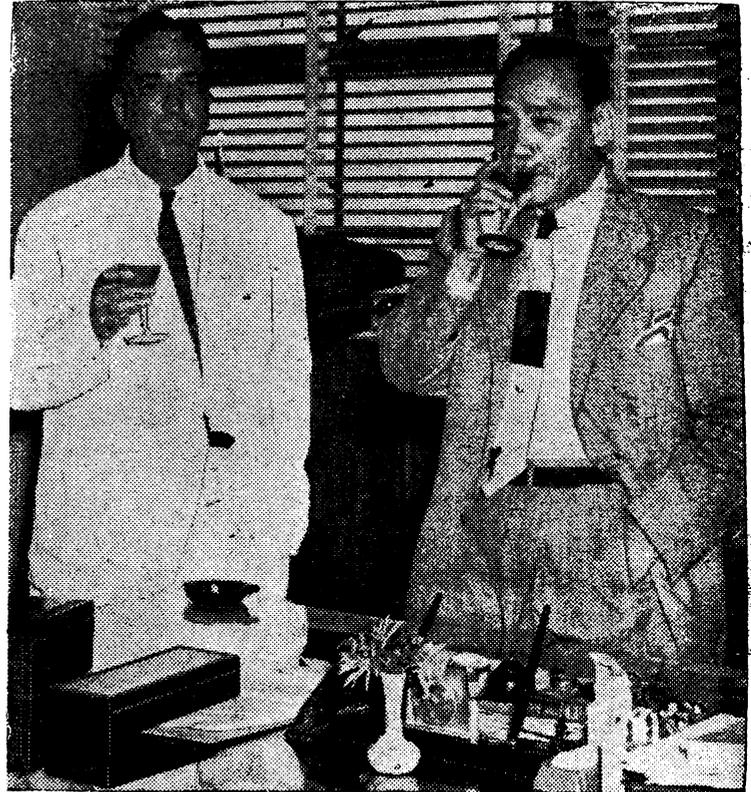
El gobernador de Nueva York Thomas E. Dewey, olvidando un poco la cortesía y dejándose arrebatar por la natural indignación que en todo ser con sentido común provocan los desmanes del comunismo, no disfruzó recientemente sus palabras en un discurso oficial pronunciado durante una cena dada en Nueva York a los delegados del consejo de seguridad de las Naciones Unidas. Dijo Dewey: "x x x la Unión Soviética retiene bajo su férula a millones de obreros esclavos en situación tal que corre paralelo con la tortura y la muerte"... Resultado inmediato: Andrei Y. Vishinsky y Jacob Malik, de la Unión Soviética, se levantaron de la mesa y abandonaron el comedor.



Lo que parecía ser un misterio más en la historia de la aviación, quedó resuelto con el hallazgo y rescate del teniente Leon J. Hoyle, de la fuerza aérea norteamericana con base en Clark Field (foto, en el centro). Desaparecido con su avión y buscado frenéticamente durante varios días, fue hallado en la isla de Calayan, del grupo de las Babuyanes, por el oficial de la patrulla naval filipina Federico Singlao (foto, izquierda) y el abogado Alejandro Ruiz (foto, derecha) que actuó de guía. El avión jet del teniente Hoyle se estrelló en la playa de Dibay, isla de Calayan.



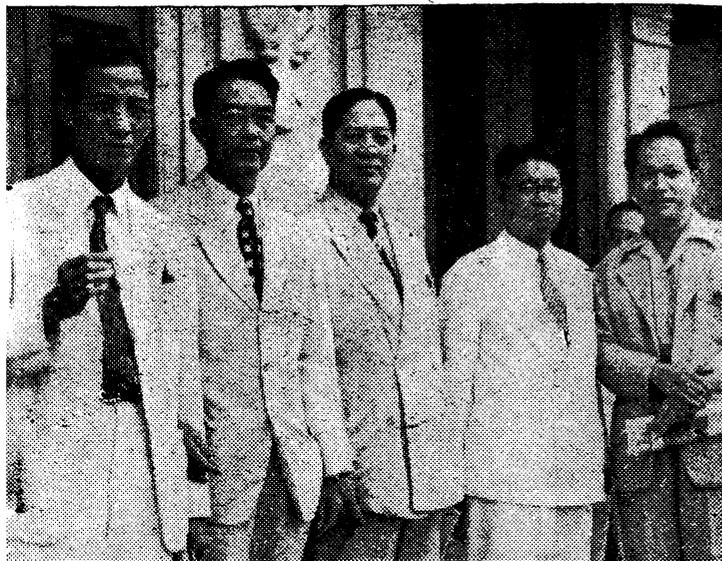
El campeonato de la NCAA para 1950 ha quedado prácticamente decidido por la melec que capta la foto y en la que Leonardo Hambre (del colegio de José Rizal) en el centro, no logra retener el esférico ni con la ayuda del compañero Francisco Calilan, a la derecha. Y el recién armado Caballero de Letrán, César Sequera, izquierda, logra el balón, lo pasa y el incomparable Iglesias, del Colegio de San Juan de Letrán cuelela un tanto de última hora que da a Letrán la victoria por 37-36 y su sexto triunfo consecutivo. A Letrán solo le queda por jugar cuatro partidos (con Ateneo, La Salle, San Beda y Mapua. ¡Es practicamente el campeón de la NCAA!



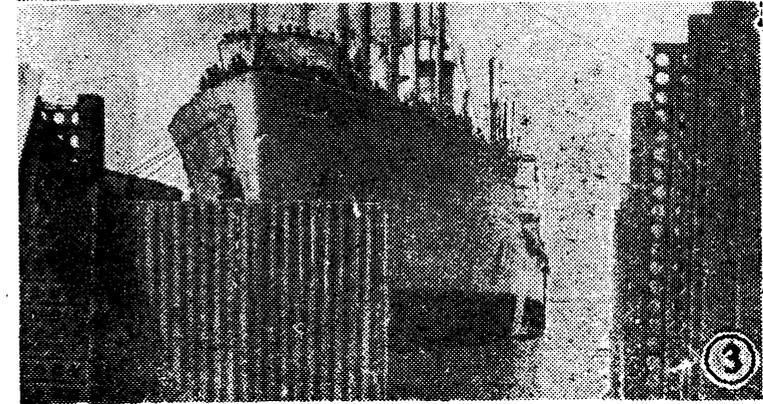
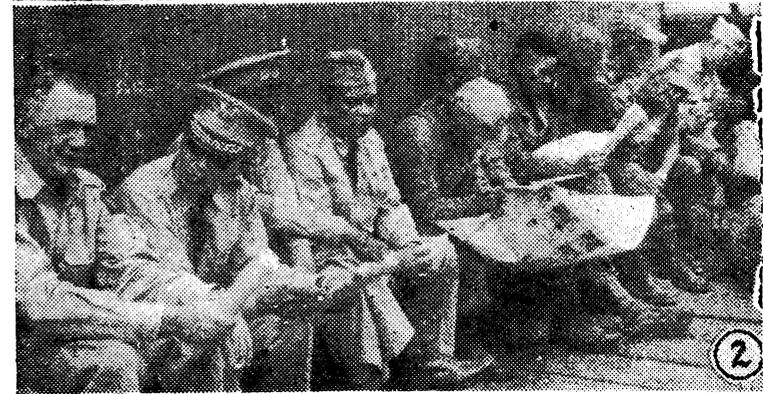
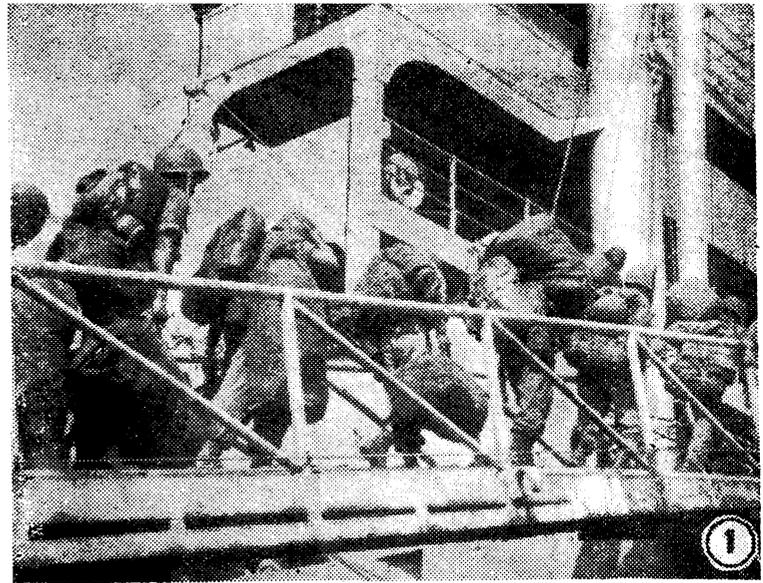
El embajador norteamericano Myron M. Cowen, hace una visita de cortesía al nuevo secretario de justicia José P. Bengzon con el que brinda deseándole éxito continuado en su labor.



Cientoveinte mil norcoreanos, que se creían ya dueños de Sudcorea, han sido atrapados por la magistral estrategia de un genio militar: Douglas MacArthur (foto superior, rodeado de su estado mayor, Almirante Struble, a su derecha y general Oliver D. Smith, a su izquierda). Un desembarco ábito en Inchong y un avance sobre Seul (tomada por los fusileros navales el lunes por la noche) ha coincidido con una ofensiva general de las fuerzas de la ONU desde Pusan y a dado por resultado la desbandada y atrapamiento de unos 120,000 soldados comunista en el sur de Corea. Foto inferior: los fusileros navales tomando el aerodromo de Kimpo cerca de Seul.



La sociedad médica de Cavite agasajó recientemente en la ciudad de Cavite al Dr. Antonio S. Fernando, del colegio de medicina de la Universidad de Filipinas. En la foto, de izquierda a derecha: Dr. Fernando Medina, Dr. Fernando, Dr. Teodorico A. Jiménez, Dr. Jesús Tranquilino, presidente de la asociación y el Dr. Fidel Dones.



El orgullo de Filipinas, el Décimo Batallón que ya se halla en Corea, dispuesto de un momento a otro a entrar en acción en la etapa culminante de la guerra. Las fotos fueron tomadas a la partida secreta de la unidad, 1,300 hombres entre oficiales y soldados. Foto superior: subiendo a bordo del transporte militar norteamericano que los condujo a Corea. Centro: grupo de oficiales intercambiando impresiones de última hora. Foto inferior: el transporte levando anclas.

(Foto MANILA TIMES).

Si desea usted ayudar a "SEMANA", puede hacerlo; suscribiéndose a la revista; comprando dos ejemplares y enviando uno de ellos a un amigo o pariente del extranjero; otorgándole sus anuncios puesto que es leída por multitud de personas selectas, o bien enviando sus trabajos de imprenta a la Editorial Hispano-Filipina, Azcárraga 2109, la que le dará a más de un servicio esmerado, precios baratísimos.

# Una sorpresa de las mayúsculas

Por MONTAS

del empate de Madrid saldrán con ganas de demostrar a su público de lo que son capaces. Así es que un resultado que, a simple vista, parece fácil, puede truncarse en adverso, aun cuando seguimos pronosticando la victoria del Barcelona.

Valladolid—At. de Madrid—Partido grande éste que se juega en el estadio Municipal de Valladolid, en que el juego de ambos equipos rayará a la altura de ambos. Después de sus tres actuaciones creemos en la victoria del propietario del campo, teniendo en cuenta el descalabro del atlético ante el Murcia. No considerarse fácil la victoria Vallisoletana aunque esperamos llegue por margen muy ligero.

Santander—At. de Bilbao—Difícilísimo pronóstico. Si el Santander tuviese su equipo completo (Al-sua castigado) le daríamos como favorito el equipo del Sardinero, aun cuando el equipo vasco, con esa majestad que se gasta y tanto desconcierta, puede llevarse los dos puntos con o sin enemigo completo. Creemos que el atlético sino dos por lo menos podrá llevarse un puntito a casa. Ya decimos partido emocionante y muy difícil para ambos contendientes.

Celta—Sevilla—Victoria del Celta que no ha conocido la derrota en su campo en lo que va de temporada. El sacar un punto de Balaidos es casi imposible. La victoria del Sevilla sobre el Santander tan abrumadora habrá servido a

los vigueses de aviso para rarse bien, por lo que creemos que no les cojerá de sorpresa y se desharán de los andaluces.

Málaga—Coruña—Ha de ganar el Málaga al Coruña en la Rosaleda. Partido que el Málaga debe ganar, pues aunque el Coruña tiene un buen equipo, el Málaga éste año ya tiene la experiencia suficiente para no dejarse arrancar un punto de su casa, aunque no dejemos de reconocer que el Coruña pueda dar una sorpresa, pero creemos en la decisión que pondrán los mallagueños para quedar bien ante su público.

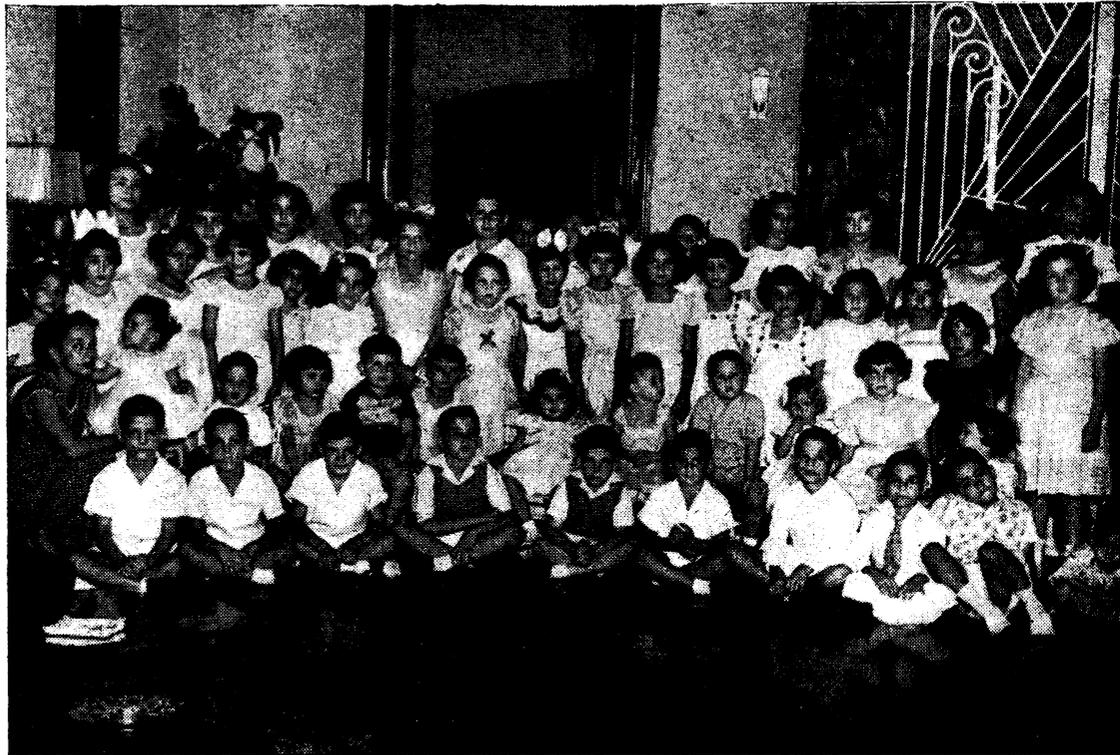
Español—Alcoyano—¿Que hará el Español? Equipo irregular capaz de ganar al mejor y perder el colista. Parece que con gana los mejores ya esta bien, y contentos, así es: ¿que hará ante el Alcoyano? Creemos que puede ganar al Alcoyano, creemos, pero ned en cuenta, no lo aseguramos.

Real Sociedad—Lérida—El vincinar éste partido es en teoría cil. Victoria clara y rotunda

Un sólo resultado de los registros el domingo puede calificarse de sorprendente. Pero lo es en tanto grado que nos parece hasta increíble. Bien se dice que el balón es redondo y las sorpresas las a cualquiera. El caso del Murcia que se halla en último lugar de la clasificación vaya a empatar y llevarse un punto nada menos que en el estadio Metropolitano a cuenta del equipo campeón, y que este año se esperaba quedarse en los primeros lugares. El Atlético de Bilbao después del empate en San Mames continúa empatado en primer lugar con el Valladolid que estuvo por llevarse los dos puntos de San Mames, pues estuvieron con un goal de diferencia a su favor y les empataron al segundo tiempo. No puede llamarse sorpresa el empate del Valencia y Real Sociedad en Mestalla, pues nosotros ya esperábamos esto. El Valencia todas las temporadas le cuesta ganarle en su campo a la Real y éste es el tercer empate en las tres temporadas. El Barcelona vuelve a apuntarse una amplia y rotunda victoria y ésta vez a cuenta del Madrid, lo que indica que van dispuestos con firmeza a ocupar uno de los primeros puestos. Segundo descalabro del Madrid fuera de casa; que se anden con cuidado, pues estas goleadas perjudican la moral del equipo.

Se nos antoja un poco fuerte la derrota del Celta, equipo que había ganado sus dos partidos contra un Coruña que los había perdido y andaba al final de la clasificación. El español que le dabamos como favorito en Lérida, no pudo con este equipo y sucumbió por un 5-4. Normales los demás resultados, aún también un poco amplia la derrota del Santander en el Nervión ante el Sevilla por 4-0. Creemos que fue debido a la suspensión de Al-sua que se le considera el as del equipo Santanderino. Considerada ya normalísima la victoria del Alcoyano en el Collao por 2-1 ante el Málaga, que fuera de casa le cuesta puntear. Ahora pasemos a lo del próximo Domingo.

Murcia—Barcelona—Es éste uno de los partidos que aunque parecen fáciles de pronosticar, favorable al equipo visitante, puede, sin embargo, traer una serie de dificultades que desvanesca el resultado. El Barcelona con su equipo tan fuerte le creemos capaz de ganar aun jugando en la Condomina, pero tenemos que los locales necesitan ganar para llevarse esos dos puntos tan necesarios y que les saquen de la cola, además después



Espléndida fué la fiestecita con que la niña Sylvia Landahl Hagedorn obsequió a sus numerosas amigas y amigos con motivo de su 8.º cumpleaños celebrado recientemente. En la foto la anfitriona aparece en medio, señalada con la "x", con sus numerosos invitados entre ellos Carmencita, Ignacio y José Luis Martí; Mari Lou, Mari Tere y Mercedes López; Vicky y Mari Carmen Sánchez; Lorraine Andrews, Zita Sunny, Henry, Ditas Hagedorn; Elizabeth, Ana María, Cristinita Escat; Jimmie, Harrie, Jessica Hagedorn; Quita y Patsy Rankin; Elizabeth Brotsard, Bobby Grewaillim, Luisito Esteban, Johnny y Mike Ugarte, Jackie y Jimmie Schaffer, Elena y Margarita Melian, Rosario Castillejos, Johnny y Teresita Ysmael, Bella Picornell, Carlitos y Mari Len Ysmael, Maribel Laguardia, Margarita Delgado, Margarita Pérez, Zenovia Cámara, Consuelito Preysler, Feli Abraham, Mercedes y Aida Calero, Beatriz Andenegg, Carmencita Shortie, Trinita y Odette Lacson, Jimmie Lovelady, Rosaly, Belén, Helen, Betty Uy; Luisito Tohl, Mary Lou y Bobby Kulas, Danny Cortes, Elvirita Camoigoglio, Enrique González, Evelyn y Rosie Domingo, José Antonio González, Jon Rotache, José Luis y Yñahui Ugarte, María Elena y Miguel Llamas, María Monserrat Bouffard José Luis y Carlitos Valles, Joe Hagedorn, Carl Landahl, Arthur Landahl, Jr. —Foto—F. H. Roxas



## Cuento de JOHN COLE MOORE

**D**ELANTE de nosotros, más allá del claro, estaban listos los batidores negros, que agitando largas varas dirigían al león hacia mí. A la derecha el cabrito atado a un árbol, que lanzaba por momentos su medrosa queja.

Apuntando con el fusil, estábamos esperando desde hacía una hora, con los ojos fijos en ese claro sombreado. Lorenzo, yo y el negro Smith.

Lo bautizamos así porque tenía una cara que resultaba cómica para un negro, una cara de empleado de banco con anteojos; éstos eran su único atavío, además del taparrabo que le colgaba de las caderas. Pero era miope y apenas descubrió la utilidad de los anteojos que le regalé, no se los quitó más ni para dormir, creo, y menos ahora durante la caza del león, porque le prestaban un gran servicio.

—¡Qué aburrimiento! — exclamó Lorenzo.

Eso era aburrido, sí. Lorenzo no es un cazador. Vino conmigo sólo porque hacemos muchas cosas juntos, desde que nos conocimos en el Colegio y una vez por lo menos quiso saber también cómo es la caza del león.

—Ya verás cómo te diviertes — le dije. Y agregué —: Habla en voz baja.

Para mí no era aburrido. Más aún, lo más grato y hermoso de la caza es justamente esa espera. Se colma de sensaciones, y más tarde se piensa en ella y se recuerda con tanta intensidad que parece verse lo que pasa por la mente con la misma claridad con que se ven las imágenes en el cinematógrafo, y mucho mejor aún.

Yo, por ejemplo, hacía rato que pensaba en Liana, y la veía como si estuviera cerca: distinguía casi — en mi imaginación — el breve y casi imperceptible aletear de sus labios sensuales, que era un hábito en ella, hasta cuando estaba callada, como si respirara con la boca abierta. Un detalle de atracción irresistible.

A ella no le importaría mucho, porque las mujeres no se interesan por estas cosas, pero le regalaría la piel del león, si lograba matarlo. La única satisfacción que tendría sería la de enseñarla a sus amigas, diciendo: "Lo maté mi marido, para mí". El placer más grande sería el mío y comenzaba ya en ese momento, aunque no fuera todavía el marido de Liana y hubiera rastado aún el león (que no es una fiera tan accesible como parece en los libros de aventuras).

Estaba pensando en esto, cuando — no sé por qué razón — me volví; estaba tendido en el

suelo y giré la cabeza hacia atrás. Fué un movimiento común, como

ladearse el sombrero o cosa parecida. Pero gracias a ese movimiento vi al león.

La fiera estaba a unos veinte metros de nosotros, pero a nuestras espaldas. En lugar de meterse por el claro, donde habíamos atado al cabrito como señuelo, había realizado una maniobra envolvente: táctica perfecta.

Cuando lo vi, él también me miró. Y nos quedamos mirándonos, yo y el león.

—¡Qué aburrimiento! — repitió Lorenzo, y se volvió como yo. Pero también Lorenzo vió a la fiera y su cara adquirió la coloración de un mantel sobre el cual se vuelca un vaso de vino tinto: colorada, azulada, violácea.

Me quedé inmóvil, porque sabía perfectamente que si existía una probabilidad sobre diez mil de salvar la vida, sería únicamente estando inmóvil. Pero Lorenzo no podía imitarme, el pobre... El terror lo obligó a revolverse un segundo, luego, temblando, apuntó con su fusil.

Naturalmente, mientras Lorenzo ejecutaba todos estos actos inútiles, el león sacudió una o dos veces la melená y luego saltó con la rapidez con que una flecha sale disparada del arco. Pensé que no regalaría ya ninguna piel a Liana...

Al final del salto, el león pareció detenerse en el aire y cayó casi exactamente sobre nuestros pies, como una piedra, fulminado por dos balas explosivas.

Me volví: el negro Smith me miraba con los ojos relucientes de satisfacción y de orgullo, detrás de los anteojos.

—Hermoso tiro, Smith — le dije —. Nos salvaste la vida a todos. Eres valiente y oportuno.

—Han sido los anteojos. — contestó Smith indicando el admi-nículo, muy satisfecho —. Antes no veía un león a un metro de distancia.

Me acordaba de todo esto anoche. Volvía a mi casa un poco de improviso, porque me había fracasado una cita. En el corredor oí extraños rumores en el dormitorio de mi esposa Liana.

Sin hacer ruido me apresuré, saqué la pistola (estamos viviendo en una casa de campo, apartada y muy lejos de la ciudad: es prudente estar armados), y abrí de golpe la puerta de par en par.

Liana estaba delante de la ventana. Se debatía furiosamente entre los brazos de Smith (lleva siempre sus anteojos, pero desde el día en que lo traje conmigo a Europa se viste como nosotros, con pantalones y chaqueta).

—Smith — exclamé en voz baja, porque no era necesario gritar.

El negro debió haber visto la pistola en mis manos.

Entretanto, Liana encontró fuerzas para gritar: —¡Sálvame, Jorge! Está borracho y...

Llegué oportuno a su lado para sostenerla, porque apenas Smith, con los ojos desmesuradamente abiertos detrás de los anteojos, la soltó, Liana se desmayó y hubiera caído al suelo.

La acomodé en la cama. Miré a Smith largo rato. Luego guardé la pistola.

—Ve en busca de una botella de agua — le dije —. Trae amoníaco de la farmacia.

—Sí, señor — pero no se movió.

—Vete, Smith.

—Sí, señor — y se fué.

Observé a Liana. No tenía marcas, ni un rasguño, por suerte. Luego miré a mi alrededor. Recogí una corbata del suelo, cerca de la ventana y, mecánicamente, la colgé en su sitio, en el portacorbata detrás de la puerta del ropero. Luego tomé el pulso de Liana y conté los latidos. Llegó Smith. Lloraba. Debajo de los anteojos caían dos hilillos relucientes por el cutis negro como el cuero de un viejo violín.

—Señor... —Tropezó con las palabras; hubiera querido hablar, decir algo.

Tomé la botella de agua y el frasquito de amoníaco.

—Calla, Smith.

Noté sin embargo que su aliento no olía a alcohol. Me dediqué a hacer recobrar el sentido a Liana, que aún no reaccionaba.

—Vete a la cocina, Smith — ordené. Mi voz estaba helada —. Esperame allí.

Quería hablarle, pero le dije que no con los ojos, y se fué.

(Continuará)

los azulgranas de Donostia. Podríamos decir esto y quedamos tan contentos, pero si los del Lérida dan la campanada. ¿Lo creen Vds.? Nosotros francamente no, pero no habrá quienes no piensen como nosotros.

Madrid—Valencia—Mucho tienen que hacer los merengues en Chamartín para congraciarse con su público después de esas dos desastrosas derrotas fuera de casa. Ese 6-2 de Atocha y este 7-2 de las Corts dicen muy poco del equipo Madrileño, así es que creemos que saldrán a ganar cueste lo que cueste para no perder la ocasión de

brindar a sus "himchas" que todavía pueden confiar en ellos y darles una victoria decisiva, sobre los otros merengues del Turia. Creemos que ganarán los Madrileños por lo que apuntamos anteriormente y no por juego, pues en Mestalla no los creemos capaces de sacarle ni un punto al Valencia.

Así es que no cabe duda que el próximo domingo pueden suceder cosas muy interesantes y cambios de los primeros puestos. A esperar al domingo y hasta el jueves que os daremos resultados y pronósticos.

*Resultados del domingo 24 del actual:*

At. Madrid .....	2	Murcia .....	2
At. Bilbao .....	1	Valladolid .....	1
Sevilla .....	4	Santander .....	9
Coruña .....	4	Celta .....	1
Alcázar .....	2	Málaga .....	1
Lérida .....	5	Español .....	4
Valencia .....	1	Real Sdad. ....	1
Barcelona .....	7	R. Madrid .....	2



La primera baja americana en Corea lo fué el teniente Howell G. Thomas, hijo, cuyos funerales se celebraron en medio de imponentes pompas militares, en el cementerio nacional de Arlington. El joven oficial (cuyos funerales capta la foto de arriba) murió a los 24 años de edad mientras dirigía a sus soldados en un asalto contra un nido de ametralladoras rojas. —(USIS).



El 7 de octubre próximo contraerá matrimonio con George Bagtas, hijo de los Sres. de Bagtas (don José V.) esta bella señorita, Christine Ledesma, hija de los Sres. de Ledesma (don Juan L.) La ceremonia nupcial tendrá lugar en la iglesia de Nuestra Señora de las Angustias a las 7 a.m. del mencionado día. Ambos pertenecen a los círculos sociales de Manila.



"Ah, por cierto, ha firmado nuestra petición de que se declaren ilegales las nuevas armas?"  
(Caricatura publicada en el Washington Post)

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

OFFICE OF THE PROVINCIAL SHERIFF

Pasig, Rizal.

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE OF MORTGAGED PROPERTIES

Under Act 3135 as Amended

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by the spouses GREGORIO E. GARCIA, Jr. and NERADA DIONICIO in favor of Rehabilitation Finance Corporation under date of February 1950, and for the satisfaction of the debt of P7,229.16 plus 6% annual interest on the amount of 29.16 from August 31, 1950, attorney's fees in the amount 722.92 and the fees and expenses in connection with this sale, hereby said mortgage, the undersigned Provincial Sheriff announces on October 12, 1950, at 10:00 in the Office of the Sheriff, Municipal Building, Pasig, Rizal, will sell at public auction for to the highest bidder, the following real property, together with all the improvements thereon:

TRANSFER CERTIFICATE OF TITLE No. 11596 PROVINCE OF RIZAL

A parcel of land (Lot No. A-2, Block No. 113, described plan Psu-21611, G.L.R.O. record No. ---), situated in District of San Juan City of Manila. Bounded on the N. by alle A. Bonifacio; on the SE. the remaining portion of Lot No. 5, Block No. 113; on the by Lots Nos. 6-B and 6-A, Block No. 113 and on the NW. No. 5-A-1, Block No. 113 xxx containing an area of FOUR HUNDRED NINE SQUARE METERS (409), more or less. Prospective buyers or bidders hereby enjoined to investigate themselves the title of the said property and the encumbrances thereon, if any there be.

Pasig, Rizal, Philippines, Oct. 19, 1950.

SEVERO ABELLERA Provincial Sheriff of Rizal

Publication: "Semana" Oct. 21, 28 & Oct. 5, 1950.

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

COURT OF FIRST INSTANCE OF RIZAL SEVENTH JUDICIAL DISTRICT

Pasay City

IN THE MATTER OF THE PETITION OF SO LEE KUY TO BE ADMITTED A CITIZEN OF THE PHILIPPINES.

Nat. Case No. 89

x - - - - - x

NOTICE OF HEARING

To the Honorable Solicitor-General and to the Petitioner So Lee Kuy, No. 85 Cuneta Street, Pasay City, and to all whom it may concern:

WHEREAS, a petition for Philippine Citizenship pursuant to Commonwealth Act No. 473 as amended by Commonwealth Act No. 535 has been presented in this Court of First Instance of Rizal by So Lee Kuy, who alleges that his present place of residence is No. 85 Cuneta Street, Pasay City and his former address was 511 Binondo, Manila; that his trade or profession is a merchant, in which he had been engaged since 1946 and from which he derives an average annual income of P6,000.00; that he was born on the 14th day of September 1905, in Chinkang, China and is at present a citizen or subject of the Republic of China, under whose laws Filipinos may become naturalized citizens or subjects thereof; that he is married and his wife's name is Lim Chiang Noo who was born in Amoy, China on the 15th day of January 1918, and now resides at No. 85 Cuneta St. Pasay City; that he had children named So Being An and So Kim Suy both residing at present in China; that he emigrated to the Philippines from Amoy, China, on or about the 8th day of September 1919 and arrived at the port of Manila, Philippines on the vessel "S.S. SUSANA"; that he has resided continuously in the Philippines for a term of 31 years at least, immediately preceding the date of this petition, to wit, since 1919 and in Rizal City for a term of over one year at least, immediately preceding the date of this petition, to wit, since the year 1949; that he is able to speak and write

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE OF

MORTGAGED PROPERTIES

Under Act 3135 as Amended

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by Mr. PEDRO D. AQUINO in favor of the Rehabilitation Finance Corporation under date of October 1, 1948, and for the satisfaction of the debt of P1,394.99 plus 4% annual interest on the amount of P1,394.99 from July 18, 1950, plus attorney's fees in the amount of P139.49 and the fees and expenses in connection with the sale, secured by said mortgage, the undersigned Provincial Sheriff announces that on October 11, 1950 at 10:00 o'clock in the morning in front of the Municipal Building of Laur, Nueva Ecija he will sell at public auction for cash, to the highest bidder, the following real property, together with all the improvements thereon:

English and Tagalog; and that he cites Mesars, Ernesto Munsayac and Jose Lim, both Filipino citizens as witnesses whom he proposes to introduce in support of his petition. THEREFORE, you are hereby given notice that the said petition, will be heard by this Court, sitting in Pasay City, on the 5th day of May 1951, at 8:00 a.m. Let this notice be published at the expense of the petitioner, once a week for three consecutive weeks, in the newspaper, "La SEMANA", of general circulation in this province and in the "OFFICIAL GA-

TRANSFER CERTIFICATE OF TITLE No. 22484 NUEVA ECIJA

A parcel of land situated at the barrio of Sagana, Municipality of Laur. Bounded on the N. by Sapang Center; on the NE. by public land; on the SE. by Lot No. 137; on the SW. by lot No. 137 and Aulo River; and on the W. by Aulo River. Containing an area of 10. 2448 hectares. x x x

Prospective buyers or bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the title of the said property and the encumbrances thereon, if any there be.

Cabanatuan, Nueva Ecija, Philippines, September 12, 1950

B. GUZMAN Ex-Officio Provincial Sheriff of Nueva Ecija

Publication: "SEMANA" Sept. 14, 21 & 28, 1950

"ZATTE" ad also let copies of same be posted in public and conspicuous place in the Office of Clerk of Court.

WITNESS the Honorable BIENVENIDO A. TAN, Judge of this Court, this 11th day of September 1950.

ATTEST:

SEVERO ABELLERA Clerk of Court

Publication: "SEMANA" Sept. 14,, 21, & 28 1950.

PAGAMOS UN PESO POR CADA UNO DE LOS NUMEROS SIGUIENTES DE SEMANA 19, 30 Azcarraga 2109, Manila

# CRUCIGRAMAS

2	3	4		5	6	7		8	9	10	11
			13					14			
							16				
		17					18				
20	21				22	23					
				25					26	27	28
			30							31	
		33								34	
		35					36				
38	39					40					
				42	43				44	45	46
				48							
		J		50				51			

**ORIZONTALES:** 1.—Parien-  
5.—Piedra de sacrificios. 8.—  
bra comercial. 12.—Disminu-  
de la saliva, Pl. 14.—Indíge-  
e Filipinas. 15.—Contrincan-  
17.—Nombre de varón. 18.—  
en medio del campo. 19.—  
22.—Del asar. 24.—Tu-  
25.—Que tienen prisa. 29.—  
unidad. 30.—Nombre de va-  
31.—En el mar, inv. 32.—  
ral de Nazareth. 34.—Tela de  
, Pl. 35.—Destino. 36.—Li-  
o que se saca de la leche cua-  
37.—Acepte. 40.—Relación  
liar. 41.—Figura geométrica.  
—Del verbo deber, inv. 48.—  
se riegan. 49.—Sin sabor.  
—Agarradera. 51.—Liga de  
ades alemanas.

**VERTICALES:** 1.—Onomato-  
peya del ruido. 2.—Prefijo que  
significa igual. 3.—Río de Fran-  
cia. 4.—Semidios rústico. 5.—In-  
dígena americano. 6.—Entregar,  
inv. 7.—Adverbio de modo. 8.—  
Raza animal. 9.—Del verbo retar.  
10.—Desafia, inv. 11.—Habita-  
ción. 13.—Sin consecuencias. 16.—  
Nombre de mes. 19.—Pez de piel  
azulosa. 20.—Mata con espinas.  
21.—Región, inv. 22.—Panoja.  
23.—Transpiro. 25.—Así sea. 26.—  
Entregare. 27.—Sensación del  
olfato. 28.—Igual al 49 horizontal.  
20.—Idolo de los egipcios. 38.—  
Clase militar. 39.—Del verbo arar.  
40.—Vestidura romana. 42.—Epo-  
ca. 43.—Caso de pronombre, Pl.  
44.—Río de Europa. 45.—Río de  
Cuba. 48.—Constelación.

**OLUCIÓN AL  
CRUCIGRAMA  
ANTERIOR**

DON TOAS PALA  
ABA ENTE OMAR  
XILANDER TOCA  
GRUA EVOCAR  
ABATE ANAS  
MIDE AMATISTA  
ANA TRATE ION  
SOSTENIA ANCA  
ROAS ASTAS  
CANESU RETO  
ORAN CRETINOS  
PASE HOJA IVO  
ANAS OSAS AAR

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE OF  
MORTGAGED PROPERTIES

—oO—

Under Act 3135 as Amended

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by Mr. BASILIO C. GONZALES in favor of the Rehabilitation Finance Corporation under date of Sept. 14, 1948, and for the satisfaction of the debt of P2,699.50 plus 4% annual interest on the amount of P2,699.50 from Aug. 29, 1950, plus attorney's fees in the amount of P269.95 and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned Provincial Sheriff announces that on October 27, 1950 at 10:00 o'clock in the morning, in front of the Municipal Building of Cuyapo, Nueva Ecija, he will sell at public auction for cash, to the highest bidder, the following real property, together with all the improvements thereon:

**ORIGINAL CERTIFICATE OF  
TITLE No. P-260  
NUEVA ECIJA**

A parcel of land situated in the barrio of Cabanatuan, Municipality of Cuyapo, Province of Nueva Ecija. Bounded on the NE. by Lot No. 526; on the E. by Lot No. 2064 and Lot No. 510, on the S. by Lot No. 510, and Lot No. 512 on the SW. by Lot No. 512 and Lot No. 521, and on the NW. by Lot No. 525. Containing an area of ONE HUNDRED THIRTY SIX THOUSAND EIGHT HUNDRED THIRTY NINE (136,839) square meters more or less. Prospective buyers or bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the title of the said property and the encumbrances thereon, if any there be. Cabanatuan City, Philippines, September 21, 1950

**B. GUZMAN**  
Ex-oficio Provincial Sheriff of  
Nueva Ecija

Publication: "SEMANA"  
Sept. 28, Oct. 5, & 12, 1950.

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE  
MORTGAGED PROPERTIES

—oO—

Under Act 3135 as Amended

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by ALFONSO RA. LLONZA, in favor of the Rehabilitation Finance Corporation under date of June 21, 1947, and for satisfaction of the debt of P3,756.63 plus six% annual interest on amount of P3,756.63 from Aug. 23, 1950 plus attorney's fees amount of P375.66 and the and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned City Sheriff announces that on October 1950, at 10:00 a.m. in the of the Sheriff, Dept. of Ju Bldg., Manila he will sell at public auction for cash, to the highest bidder, the following real property together with all the improvements thereon:

**TRANSFER CERTIFICATE  
TITLE No. 6121—MANILA**

A PARCEL OF LAND, designated as Lot No.9, Block No. situated in the City of Manila containing an area of HUNDRED FIVE SQUARE METERS (105.00), more or in accordance with the subdivision plan 11-6621 of the RIVER PARK CO., INC, filed in Registry under No. 18. Prospective buyers or bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the title of the property and the encumbrances thereon, if any there be. Manila, Philippines, Sept. 25, 1950.

**MACARIO M. OFILA**  
City Sheriff of Manila

SEMANA:  
Publish: Sept. 28, Oct. 5 & 12,

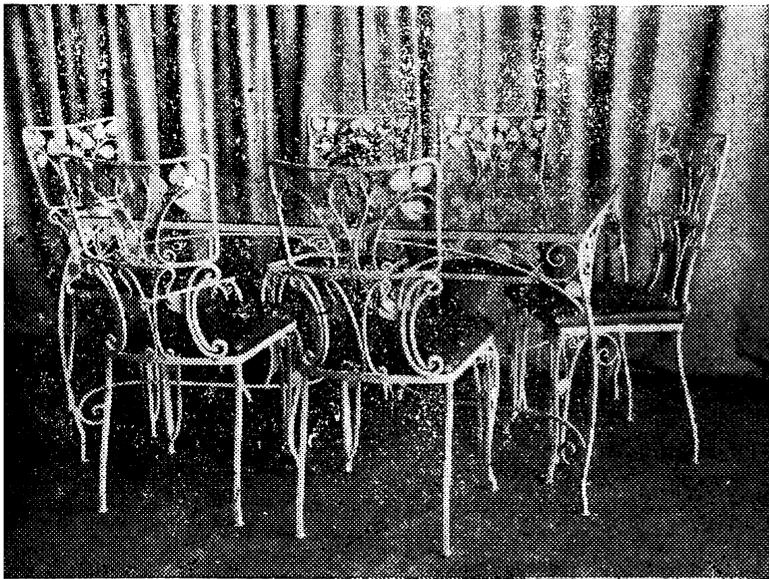
**PAGAMOS BIEN**  
**EL NÚMERO SEIS**  
**DE LA REVISTA "MUNDO HISPANICO"**  
Azcárraga 2109. Tel. 3-31-37.

# IRON ART

969-971-973

Isaac Peral, Paco

Manila



TRABAJOS ARTÍSTICOS DE HIERRO FORJADO  
LÁMPARAS PARA IGLESIA MESA Y SILLAS PARA JARDÍN  
MACETEROS-FAROLOS-VERJAS ETC., ETC.



## QUERIDO LECTOR

Si Vd. es uno de los infortunados que necesita del uso de lentes, para distancia, o para leer, o ambas cosas, antes de adquirir sus gafas, averigüe quién es uno de los mejores Optómetras y Ópticos, para que le examine la vista, y le haga las gafas o lentes adecuados. Recuerde que el comprar unas gafas no es lo mismo que el comprar un par de zapatos; y que si por comprar unas gafas mal graduadas, o mal adaptadas, o con cristales defectuosos, su vista se estropea: ¿en dónde podrá comprar un par de ojos nuevos?

LE INVITAMOS A HACERNOS UNA VISITA

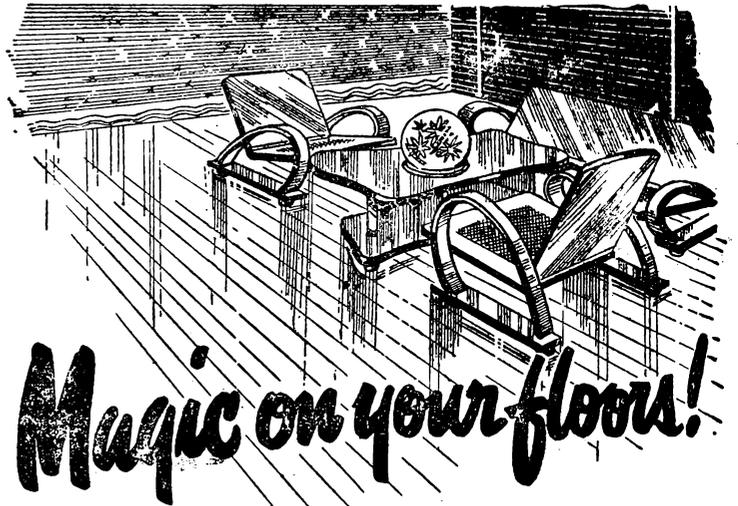
### Manuel Sabater: Optical

60 ESCOLTA CALVO BLDG., MANILA

Teléfonos

Oficina 2-82-09

Residencia 5-33-97



## Magic on your floors!

# HERCULES



Limpie completamente su suelo y sus muebles—luego aplique una capa fina de cera HERCULES. Quedará sorprendido del radiante lustre que se origina con la aplicación de esta nueva y maravillosa cera para lustrar suelos a las superficies de madera y metal. Muy económica. De venta en los principales establecimientos.

Distribuida por

PHILIPPINE NET & BRAID MFG. Co., Inc.

1236 Azcárraga, Manila

Tel. 2-97-82

## HISPANISTAS

Si queréis que SEMANA prospere, enviad todos vuestros trabajos de imprenta a  
EDITORIAL HISPANO-FILIPINA

la que os dará un  
servicio esmerado y a precio *reducidísimo*.

Una llamada telefónica  
y uno de nuestros agentes acudirá para atenderos.

Azcárraga 2109.

Tel. 3-31-37.

